



Storch Schweiz
Cigogne Suisse



Storch Schweiz · Cigogne Suisse Bulletin 2007 / 2008
Nr. / No 37

Inhalt · Table des matières

Bulletin Nr. 37 · März / Mars 2008

Brutergebnisse / Résultats des couvées 2007

Liebe Storchenfreunde

Chers amis, chères amies des cigognes

1

Bericht des Präsidenten über das Jahr 2007

Rapport annuel 2007 du Président

3

Tiefster Bruterfolg seit 1960

Taux de reproduction le plus faible depuis 1960

6

Die Auszeichnung Europäische Storchendorfer

La distinction de Villages européens de la cigogne

8

Infozentrum Witi Altretu in der vierten Saison

Quatrième saison du Centre d'information Witi Altretu

14

Geglückter Wohnungsneubau für Storchenfamilie auf E-Mast in Rottenschwil AG

Construction réussie d'un nouveau logement pour une famille de cigognes

sur un pylône électrique à Rottenschwil AG

19

Brutregion Kreis Lörrach

Le district de Lörrach – zone de reproduction

21

Der Weissstorch 2007 im Oberelsass

La cigogne blanche dans le Haut-Rhin en 2007

24

Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2007 in der Schweiz

Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2007

28

Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2007

Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2007

29

Schweizer Brutvögel im Elsass – 2007

Cigognes nicheuses suisses en Alsace – 2007

30

Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2007

Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2007

30

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2007 von Schweizer Störchen im Ausland

Sélection d'observations recueillies en 2007 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

31

Impressum

Herausgeber: Storch Schweiz

Sekretariat: Postfach 36, 4936 Kleindietwil,
Telefon 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch
Unter dem Patronat der Schweizerischen
Vogelwarte Sempach

Redaktion: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Übersetzung: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Fotos: Kurt Anderegg, Walther Feld, Josef Füglister, Berthold Gippert, Dr. Tobias Salathé, Harald Schlagowski, Harald Schneider, Dr. Martin Schneider-Jacobi, Dr. Holger Schulz, Storch Schweiz, Viktor Stüdeli, Dr. Jürg Völlm

© Copyright by Storch Schweiz

Layout: Bonani AG, 3076 Worb

Druck: Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten

Impressum

Editrice: Cigogne Suisse

Secrétariat: Case postale 36, 4936 Kleindietwil,
Téléphone 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch
Sous le patronage de la Station ornithologique
suisse à Sempach

Rédaction: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Traduction: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Photos: Kurt Anderegg, Cigogne Suisse, Walther Feld, Josef Füglister, Berthold Gippert, Dr. Tobias Salathé, Harald Schlagowski, Harald Schneider, Dr. Martin Schneider-Jacobi, Dr. Holger Schulz, Viktor Stüdeli, Dr. Jürg Völlm

© Copyright by Cigogne Suisse

Layout: Bonani AG, 3076 Worb

Impression: Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten



Bildnachweis/crédit photo:
Kurt Anderegg



Bildnachweis/crédit photo:
Kurt Anderegg

**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2007 / 2008**



Liebe Storchenfreunde

Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Im Bulletin Nr. 36 des Vereinsjahrs 2006/2007 standen der Bericht über 30 Jahre Gesellschaft «Storch Schweiz» und die Jubiläumsfeier 2006 in Altretu im Zentrum. Die grosse Hoffnung, als Jubiläumsgeschenk ein besonders erfolgreiches Brutjahr erleben zu dürfen, hat sich leider ins Gegen teil verkehrt, wie dem Bericht unseres Geschäftsführers Peter Enggist zu entnehmen ist. Der seit langem angekündigte Klimawandel mit ausserordentlichen Wetterphänomenen macht vor keinem Land Halt. Neue Aktionen wären deshalb ange sagt. Aber leider können Sie im Bericht unseres Präsidenten Dr. Tobias Salathé lesen, dass unser «Aktionsplan Storch» in den Verwaltungsmühlen des BAFU stecken geblieben ist.

Umso mehr freuen wir uns, in drei Berichten von der Auszeichnung von Altretu als «Europäisches Storchendorf» informieren zu dürfen, was wir neben der Mitgliederversammlung von «Storch Schweiz» am 26. April 2008 in Altretu gebührend feiern werden.

Nach dem letztjährigen Rücktritt der verdienstvollen Persönlichkeiten Kurt Anderegg, Christian Känzig und Max Zumbühl aus dem Vorstand «Storch Schweiz» hat nun auch Ernst Diethalm, Mitbegründer der 1970 gegründeten Storchen siedlung (neu: Storchenstützpunkt) Möhlin AG altershalber per 1. Januar 2008 die Leitung in jüngere Hände gelegt. Erster Ansprechpartner und Leiter ist Marcel Läderach sowie seine langjährigen und erfahrenen Mitarbeiterinnen Danae Schwegler und Sandra Seiler, die neu auch für praktische und administrative Arbeiten zuständig sind. Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Wir danken Ernst Diethalm im Namen von «Storch Schweiz» ganz herzlich für sein langjähriges Engagement zugunsten der Störche und für die angenehme Zusammenarbeit. Für die weitere

Ce sont le rapport sur les 30 ans de la société «Cigogne Suisse» et la célébration de cet anniversaire en 2006 qui furent le thème central du Bulletin no 36 de l'exercice 2006/2007. L'espoir de vivre à cette occasion une année particuliè rement réussie au niveau de la reproduction fut hélas vite déçu comme le montre le rapport de notre directeur Peter Enggist. Le changement climatique annoncé depuis longtemps, accompagné de phénomènes météorologiques inhabituels, n'épargne aucun pays. De nouvelles actions seraient de ce fait indispensables. Mais comme il ressort malheureusement du rapport de notre président Tobias Salathé, notre «Plan d'action Cigogne blanche» s'est enlisé dans les méandres de l'administration de l'OFEV.

Nous sommes d'autant plus heureux de vous informer, au travers de trois rapports, de la nomination d'Altretu comme «Village européen de la cigogne» ce qui sera dignement fêté le 26 avril 2008 à l'occasion de l'assemblée générale de «Cigogne Suisse» à Altretu.

Après la démission, l'année passée, du comité de «Cigogne Suisse» de personnalités aussi appréciées que Kurt Anderegg, Christian Känzig et Max Zumbühl, c'est au tour d'Ernst Diethalm, co-fondateur de la station – appelée à présent colonie – de Möhlin AG créée en 1970, de passer le témoin dès le 1er janvier 2008, pour raison d'âge, à des forces plus jeunes. Marcel Läderach sera le principal répondant et directeur, assisté des collaboratrices expérimentées Danae Schwegler et Sandra Seiler, dorénavant également responsables des travaux pratiques et administratifs. Nous nous réjouissons d'une collaboration fructueuse.

Au nom de «Cigogne Suisse», nous remercions Ernst Diethalm très sincèrement de son long engagement en faveur des cigognes et de la très



Zukunft wünschen wir ihm alles Gute und hoffen, ihn auch künftig an unseren Mitgliederversammlungen begrüßen zu dürfen.

Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, insbesondere nachfolgend aufgeführt Personen und Institutionen:

- 2 • den Mitgliedern und Gönnern unserer Gesellschaft
- Bruno Ris, Tierparkleiter Tierpark Lange Erlen, Basel, für die Durchführung unserer Mitgliederversammlung, die gesponserten Getränke und den Kaffee beim Mittagessen, aber auch für die interessanten Führungen
- der AEW Energie AG für die Montage der Horstplattformen auf den E-Masten in Rottenschwil und Muri AG (s. Beitrag im Bulletin)
- der EKT AG (Elektrizitätswerke Thurgau) für die Errichtung eines Ersatzhorstes in Zuben/Langrickenbach
- den verschiedenen Wehrdiensten und Elektrizitätswerken für die Unterstützung bei der Beringung
- Firma Bonani AG und Herrn Hans Thurnherr für die grosszügige Spende für das Bulletin
- den Vorstandsmitgliedern des Vereins «Für üsi Witi», insbesondere Boris Banga, Hans Bienz, Martin Huber, Jürg Möri, Viktor Stüdeli, Manfred Wyss und Mathias Villiger (Pro Natura) für die angenehme Zusammenarbeit
- den Mitarbeiterinnen des Infozentrums Witi Altretu für die ausgezeichnete Zusammenarbeit
- den Vorstandsmitgliedern und den Regionsleitern «Storch Schweiz», den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchenstützpunkte für ihren unermüdlichen Einsatz für die Störche
- allen, die uns Informationen über unsere Störche zukommen lassen, insbesondere Dr. Gottfried Nauwerck, Ute Reinhard, Gérard Wey
- allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren.

agrable collaboration. Nous lui adressons nos meilleurs vœux pour l'avenir tout en espérant le revoir souvent encore lors de nos assemblées générales.

Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, en particulier les personnes et les institutions mentionnées ci-après:

- les membres et donateurs de notre société
- Bruno Ris, Directeur du Parc d'animaux Lange Erlen à Bâle pour l'organisation de notre assemblée générale, pour les boissons et le café offerts lors du repas, ainsi que pour les très intéressantes visites guidées
- AEW Energie AG pour l'installation des plateformes de nid sur les pylônes électriques à Rottenschwil et Muri AG (v. article dans ce bulletin)
- EKT AG (Entreprises électriques de Thurgovie) pour le montage d'un nid de remplacement à Zuben/Langrickenbach
- les différents services d'intervention et les entreprises électriques pour leur aide lors du baguage des cigognes
- la maison Bonani et Hans Thurnherr pour leur don généreux en faveur du Bulletin
- les membres du comité de l'association «Für üsi Witi», en particulier Boris Banga, Hans Bienz, Martin Huber, Jürg Möri, Viktor Stüdeli, Manfred Wyss et Matthias Villiger (Pro Natura) pour l'excellente collaboration
- les collaboratrices du Centre d'information Witi Altretu pour la collaboration très efficace
- les membres du comité et les responsables régionaux de «Cigogne Suisse», les collaboratrices et collaborateurs des colonies pour leur engagement infatigable en faveur des cigognes
- tous ceux et celles qui nous font parvenir des informations sur nos cigognes, notamment Gottfried Nauwerck, Ute Reinhard, Gérard Wey
- tous ceux et celles qui accueillent des cigognes chez eux.



Bericht des Präsidenten über das Jahr 2007

Rapport annuel 2007 du Président

Dr. Tobias Salathé, Givrins VD

Bilder · Photos: Dr. Tobias Salathé

Nach dem Jubiläumsanlass 2006 in Altreu fand die Mitgliederversammlung des 31. Aktivitätsjahrs unserer Gesellschaft am 28. April 2007 im Restaurant Tierpark «Lange Erlen» in Basel statt. Bruno Ris, der Leiter des Tierparks und im Vorstand von «Storch Schweiz», hiess 69 Teilnehmer/innen willkommen und führte in die 138-jährige Geschichte des Tierparks ein. Heute werden auf gut acht Hektaren 70 verschiedene, hauptsächlich einheimische, Tierarten gehalten. Der Park ist ein beliebtes Naherholungsziel im Siedlungsgebiet von Basel mit kostenlosem Eintritt. Getragen wird er vom «Erlenverein» mit seinen 9000 Mitgliedern und Göntern. Ein Masterplan entwickelt die Zukunft des Tierparks, der ein Fenster in die regionale Natur sein möchte und sein Areal auf 11,5 ha erweitern will. Nach unserer Jahresversammlung konnten die Teilnehmer dies auf Führungen von Bruno Ris und Urs Wassmer vor Ort begutachten: Beim Besuch des Erlebnishofs (Eröffnung im September 2007),

Après la célébration de notre anniversaire en 2006 à Altreu, l'assemblée générale du 31^e exercice de notre société s'est tenue le 28 avril 2007 à Bâle, au restaurant du Parc d'animaux «Lange Erlen». Bruno Ris, Directeur du parc et membre du comité de «Cigogne Suisse», souhaita la bienvenue à 69 participants, hommes et femmes, et brossa un tableau de l'histoire du Parc vieille de 138 ans. Sur un terrain de huit hectares vivent aujourd'hui quelque 70 espèces d'animaux, principalement indigènes. Le parc est très apprécié comme zone de repos située à proximité de l'agglomération bâloise; l'entrée est gratuite. Le financement est assuré par le «Erlenverein», une association qui compte 9000 membres et donateurs. Un plan directeur prévoit l'évolution future du parc qui se voit comme une fenêtre ouverte sur la nature régionale et qui ambitionne d'étendre son territoire à 11,5 ha. Au terme de notre assemblée générale, les participants ont pu voir sur place le bien-fondé de cette institution: visite

3



Erlebnishof «Lange Erlen» · Ferme vivante «Lange Erlen»



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2007/2008

der Horste der zwölf frei brütenden Weissstorchpaare im Parkgelände, des Informationspavillons des kantonalen Forstamts und des renaturierten Flussbett-Abschnitts der «Wiese», die aus dem deutschen Schwarzwald Richtung Rhein fliest, in welchen sie etwas unterhalb des Tierparks mündet.

Peter Enggist präsentierte den jährlichen Überblick des Bestands und Bruterfolgs des Weissstorchs in der Schweiz, beruhend auf den gewissenhaft gesammelten Angaben von Margrith Enggist, Ernst Fischler, Bruno Ris, Daniel Schedler und Robert Schoop. Zwei weitere Referate von Gottfried Nauwerck und Gérard Wey behandelten dasselbe Thema in der badischen und elsässischen Nachbarschaft. Zusammenfassungen finden Sie in diesem Bulletin. Gute Daten zur Populationsentwicklung, wie sie in diesen Beiträgen vorgestellt werden, sind eine unabdingbare Voraussetzung für effiziente Schutzmassnahmen für den Weissstorch. Den zahlreichen Beobachtern, die sie Jahr für Jahr freiwillig zusammentragen, danken wir dafür, im Namen der Störche, ganz herzlich.

In Altretu, wo die Wiedereinbürgerung des Weissstorchs in der Schweiz begann, war dieses Jahr einiges im Gang. Gemeindepräsident Viktor Stüdeli berichtet im Bulletin darüber. Wir durften mit Genugtuung und Freude erfahren, dass die Stiftung Europäisches Naturerbe («EURONATUR») die Kandidatur Altretus zur Auszeichnung als «Europäisches Storchendorf» angenommen hat. Martin Schneider-Jacoby zeigt in seinem Beitrag auf, worum es in diesem exklusiven Club der Storchendorfer geht, und warum Altretu als Modell für andere europäische Länder dienen kann. Für die Gemeinde, die Einwohner und Besucher sowie für «Storch Schweiz», ist diese Auszeichnung Ansporn und Verpflichtung zugleich, den eingeschlagenen Weg tatkräftig weiter zu verfolgen. Das grosse Storchenfest am Samstag 26. April 2008 bildet dafür den Auftakt.

Weniger lässt sich leider zur Umsetzung des Aktionsplans für den Weissstorch in der Schweiz

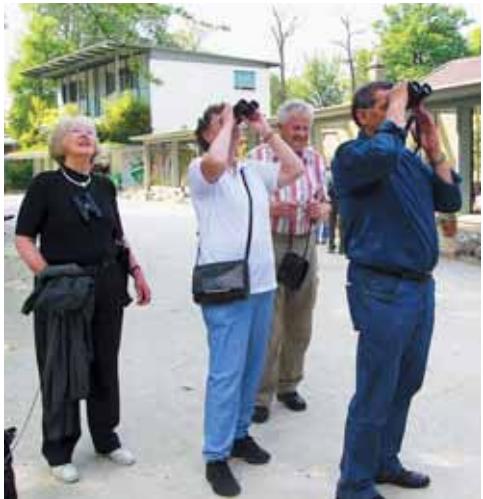


Urs Wassmer führt · Visite guidée par Urs Wassmer

de la «Ferme vivante» (inaugurée en septembre 2007), des nids des 12 cigognes nichant en liberté, du pavillon d'information de l'Office cantonal des forêts et du secteur renaturé du lit de la rivière «Wiese» qui part de la Forêt-Noire allemande pour se jeter dans le Rhin juste en aval du Parc d'animaux.

Peter Enggist présenta le tableau annuel de l'effectif et des naissances de cigognes en Suisse, basé sur les données consciencieusement consignées par Margrith Enggist, Ernst Fischler, Bruno Ris, Daniel Schedler et Robert Schoop. Deux exposés de Gottfried Nauwerck et de Gérard Wey ont abordé le même sujet pour les régions voisines de Bade et de l'Alsace. Des résumés figurent dans le présent bulletin. Des données fiables sur l'évolution de l'effectif telles que présentées dans ces exposés constituent une condition indispensable pour des mesures de protection efficaces en faveur de la cigogne blanche. Nous remercions chaleureusement tous ceux qui, année après année et en tant que bénévoles, récoltent ces données.

Pour Altretu, lieu de départ de la réintroduction de la cigogne blanche en Suisse, l'année 2007 a été mouvementée. Le président de la commune, Viktor Stüdeli, nous en parle dans ce bulletin. C'est avec



Horstbeobachtung im Tierpark «Lange Erlen» · Observation de nids au Parc d'animaux «Lange Erlen»

berichten (vergleiche die Beiträge von Matthias Kestenholz in den letzten Bulletins). Seit wir unsere Arbeit Ende 2006 an den Auftraggeber, das Bundesamt für Umwelt (BAFU), ablieferten, herrscht dort überraschende Funkstille. Wir lassen aber nicht locker. Es ist wichtig, dass der Aktionsplan und seine Umsetzungsvorschläge auch auf Französisch für den Gebrauch in der Westschweiz zur Verfügung stehen. Wir glauben, dass die, vom Bundesamt abgesegneten, Anleitungen Kantone, Gemeinden, Elektrizitätswerke und andere zuständige Zielgruppen zum Handeln anregen können. Bevor die Arbeit von über 40 Storchexperten endgültig in einer eidgenössischen Amtsstube Staub ansetzt, wird «Storch Schweiz» die Verteilung des Aktionsplans an die direkt Betroffenen und die Umsetzung seiner Handlungsanweisungen vor Ort aktiv angehen. Ist es vermassen, dafür auf eine gewisse Unterstützung des Bundesamts zu hoffen? Helfen wenigstens Sie mit. Bringen Sie Ihre guten Ideen und tatkräftige Unterstützung ein, damit genügend Horstunterlagen und Storchenwiesen entstehen und aus der Schweiz das Storchenland mit den angestrebt 300 Brutpaaren wird. Vielen Dank für Ihre tatkräftige Unterstützung.



une vive satisfaction et une grande joie que nous avons appris que la Fondation Patrimoine naturel de l'Europe EURONATUR a accepté la candidature d'Altretu en tant que «Village européen de la cigogne». Dans son article, Martin Schneider-Jacoby nous montre les raisons d'être de ce club très exclusif des villages de la cigogne et nous explique pourquoi Altretu peut servir d'exemple à d'autres pays européens. Pour la commune, ses habitants et les visiteurs, ainsi que pour «Cigogne Suisse», cette distinction est à la fois un encouragement et une invitation à poursuivre activement la voie adoptée. La grande fête de la cigogne du samedi 26 avril 2008 donnera le coup d'envoi.

Il n'y a malheureusement peu à dire sur la mise en œuvre du Plan d'action Cigogne blanche en Suisse (v. les articles de Matthias Kestenholz dans les bulletins précédents). Depuis que nous avons remis notre travail fin 2006 à notre mandant, l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), il règne dans ses bureaux un silence étonnant. Mais nous ne lâcherons pas le morceau. Il est important que le Plan d'action et les propositions de mise en œuvre soient également disponibles en français à l'intention des acteurs de Suisse romande. A notre avis, les propositions, une fois approuvées par l'Office fédéral, pourront amener cantons, communes, entreprises électriques et autres groupes visés à agir. «Cigogne Suisse» n'attendra pas que ce travail de plus de 40 experts se couvre de poussière dans un bureau de l'administration fédérale pour distribuer le plan d'action aux instances directement concernées et promouvoir activement la mise en œuvre de ses propositions d'action. Pour ce faire, serait-il prétentieux d'espérer recevoir un certain soutien de l'Office fédéral? Mais c'est surtout votre aide qui compte! Transmettez-nous vos idées et aidez-nous concrètement afin qu'un nombre suffisant de supports de nid et de prairies pour cigognes voie le jour et pour que la Suisse devienne le pays des cigognes avec les 300 couples nicheurs auxquels nous aspirons. Un grand merci pour votre soutien énergique.

Tiefster Bruterfolg seit 1960

Taux de reproduction le plus faible depuis 1960

Peter Enggist · Geschäftsführer «Storch Schweiz» · Directeur de «Cigogne Suisse»
Bilder · Photos: Walther Feld

Dank oder wegen der Klimaerwärmung, so könnte man meinen, müssten die Bruterfolge der Schweizer Störche grösser werden.

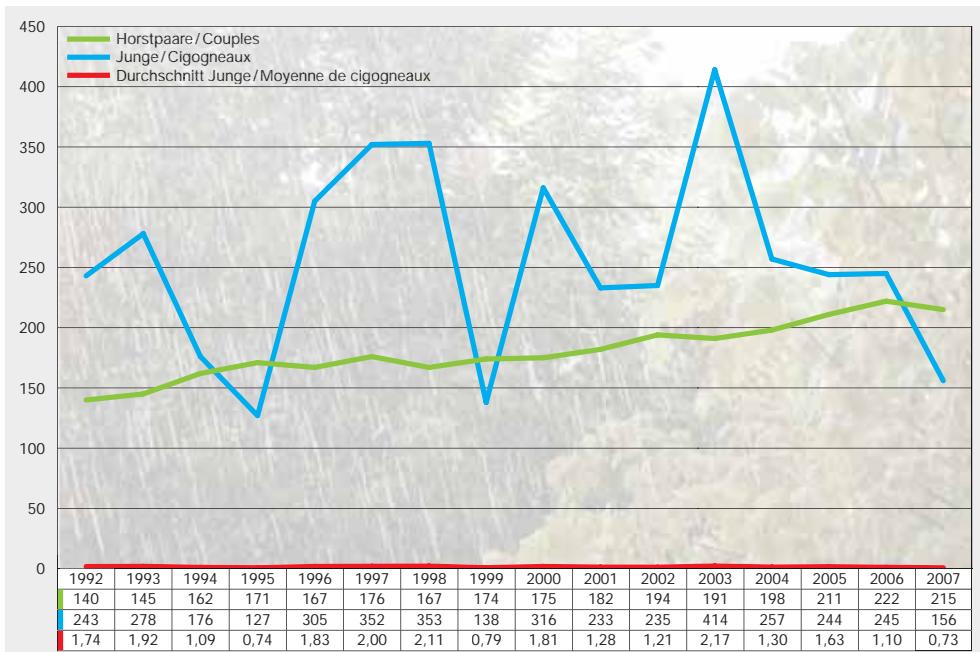
Im vergangenen Jahr hat es sich aber gezeigt, dass dies nicht unbedingt der Fall sein muss. So schlecht wie im Jahr 2007 war das Brutergebnis seit den sechziger Jahren noch nie. Gegenüber einem durchschnittlichen Bruterfolg von 1,46 Jungstörchen pro Nest aus den Jahren 1992 bis 2007, konnten im letzten Jahr pro Nest nur gerade 0,73 ausfliegen. Anhaltende, extrem starke Regenfälle und ein Kälteeinbruch im April sowie anfangs Mai haben in weiten Gebieten der Schweiz, aber auch im süddeutschen Raum, den Jungvögeln keine Überlebenschance gegeben. In

On pourrait penser que grâce au réchauffement climatique – ou en raison de celui-ci – les résultats des couvées des cigognes suisses vont en s'améliorant.

L'année passée nous a montré qu'il ne doit pas nécessairement être ainsi. En effet, jamais encore les résultats ont été aussi mauvais depuis les années 60. Comparé au taux moyen de reproduction de 1,46 cigogneaux par nid entre les années 1992 et 2007, seul 0,73 cigogneaux ont pu prendre l'envol l'année passée. Des pluies extrêmement abondantes et persistantes ainsi qu'une forte chute de la température en avril et au début du mois de mai n'ont laissé que peu de chances de survie aux cigogneaux dans de nombreuses ré-

Brutergebnisse 1992 – 2007

Résultats des couvées 1992 – 2007





Horst im Regen · Nid sous la pluie

den meisten Fällen sind die zu diesem Zeitpunkt pouletgrossen Jungstörche (noch ohne deckendes Gefieder) an Unterkühlung durch Nässe und Kälte eingegangen.

Die Grafik über die Brutergebnisse 1992 bis 2007 zeigt, dass wir in den vergangenen 16 Jahren schon zweimal ähnlich tiefe Brutergebnisse hatten. 1995 drückte ein ungewöhnlicher Kälteeinbruch im April den Bruterfolg auf durchschnittlich 0,74 Jungvögel herunter. Im Überschwemmungsjahr 1999 beeinflussten die extremen Regenfälle den Bruterfolg, so dass nur 0,79 Junge aus dem Nest ausflogen konnten.

Schaut man auf die früheren Jahre zurück, so kann man feststellen, dass in den Jahren ab 1960 bis 1990 durchschnittlich 1,58 Jungstörche bis zum Ausfliegen überlebten. Die leicht höhere Durchschnittszahl gegenüber den letzten Jahren ist auf den Umstand zurückzuführen, dass man bis Ende der achtziger Jahre jeweils in den Schlechtwetterperioden die Jungvögel aus den Nestern nahm, sie trocknete und wieder in ihre Horste zurücklegte.

Für unsere Störche, aber auch für uns Menschen, ist zu hoffen, dass wir die anhaltende Klimaerwärmung in den Griff bekommen und dass Kälteeinbrüche und anhaltende Regenfälle unsere Jungstörche in Zukunft möglichst wenig belasten werden. ■

gions de Suisse et du sud de l'Allemagne. Dans la plupart des cas, les jeunes cigognes, à l'époque de la taille d'un poulet (et encore sans la protection du plumage) ont péri par hypothermie provoquée par l'humidité et le froid.

Le graphique des résultats de reproduction de 1992 à 2007 montre que des taux presque aussi faibles ont été enregistrés déjà deux fois au cours des 16 dernières années. En 1995, une chute inhabituelle de la température en avril a réduit le taux à 0,74. En 1999, année des inondations, les très fortes précipitations ont péjoré les résultats des couvées de sorte que seuls 0,79 jeunes cigognes par nid ont pu s'envoler.

Si l'on analyse les années précédentes, on constate qu'entre 1960 et 1990 1,58 cigognes ont survécu jusqu'au moment de l'envol. La moyenne légèrement supérieure par rapport aux dernières années s'explique par le fait qu'en cas de mauvais temps, les cigognes trempées étaient retirées du nid, séchées puis remises dans leur nid, ceci jusqu'à la fin des années 80.

Pour le bien de nos cigognes et aussi pour le nôtre, il faut espérer que nous réussirons à maîtriser le réchauffement climatique et que les cigognes seront à l'avenir épargnées en grande partie par des chutes de température et des pluies persistantes. ■



Die Auszeichnung Europäische Storchendörfer La distinction de Villages européens de la cigogne

Dr. Martin Schneider-Jacoby, EURONATUR, Radolfzell D

Bilder · Photos: Harald Schneider · Dr. Martin Schneider-Jacoby

Neue Wege im Weissstorchschutz

Weissstörche gelten als Glücksbringer in vielen Ländern Europas. Trotzdem ist der Kinderbringer in vielen Teilen Europas ausgestorben und die Bestände haben kräftig abgenommen. Alle Sympathie der Menschen hat nicht ausgereicht, um die Zerstörung der Lebensräume durch den Menschen in vielen Flusstälern Europas zu verhindern. Die Schweiz hat diese Entwicklung besonders stark getroffen, da ihre Wirtschaftsstandorte und Siedlungen in den wenigen Niederungen und Flusslandschaften liegen. Mit meinem Vater war ich Mitte der achtziger Jahre zu Gast bei Max Bloesch in Altretu und erschrak über die ausgeräumte Landschaft an der Aare. Bis an die Storchenstation reichte das Ackerland, und von der Auenlandschaft als ursprünglichem Storchenlebensraum war fast nichts mehr zu sehen. Zudem war der Wasserhaushalt gründlich reguliert worden und die Überschwemmungen gebannt. Wir fragten uns: Wie kann der Storch hier wieder einen Lebensraum finden?

Aber auch in den Lebensräumen, in denen der Weissstorch überlebt hat, müssen wir uns überlegen, wie es möglich ist die verbleibenden Storchenbiotope zu schützen. Und wie kann man erreichen, dass sich Bürger und Gemeinden für den Weissstorch interessieren? Welche Möglichkeiten gibt es, die Überlebenschancen, das heißt den Burterfolg, zu erhöhen? Mit der Auszeichnung «Europäische Storchendörfer» will EURONATUR neue Wege finden, um den Storchenschutz mit den Bürgern voranzutreiben. Eine markante Ortschaft mit einer Weissstorchkolonie und einem attraktiven Programm wird in jedem Land als gutes Beispiel herausgehoben. Die Aktion zeigt, dass es mit den Bürgern auch heute möglich ist, den Lebensraum für unsere Weissstörche zu erhalten.

Nouvelles méthodes de protection de la cigogne blanche

Dans de nombreux pays d'Europe, la cigogne blanche est considérée comme porte-bonheur. Pourtant, dans de vastes régions du continent, cet oiseau qui apporterait les bébés a complètement disparu et les effectifs ont nettement diminué. Toute la sympathie des hommes pour la cigogne n'a pas suffi pour empêcher la destruction par l'homme de l'espace vital dans de nombreuses vallées d'Europe. Cette évolution a fortement frappé la Suisse du fait que les centres économiques et les habitations sont concentrés dans les quelques plaines et paysages fluviaux du pays. Dans les années 80, j'ai rendu visite à Max Bloesch en compagnie de mon père et j'ai été consterné par le paysage dégarni le long de l'Aar. Les cultures arrivaient jusqu'au bord de la colonie de cigognes et pratiquement rien ne subsistait de la plaine alluviale, l'espace vital naturel pour la cigogne. La gestion de l'eau avait en outre été régulée proprement et les inondations bannies à jamais. Nous nous interrogeons: comment la cigogne pourra-t-elle à nouveau trouver un espace vital dans cette région?

Mais la question de la protection se pose également pour les biotopes dans lesquels la cigogne blanche a réussi à survivre. Et comment peut-on amener des communes et des citoyens à s'intéresser à la cigogne? Quelles sont les possibilités pour augmenter les chances de survie, autrement dit pour améliorer les résultats de la reproduction? Au travers de la distinction de «Villages européens de la cigogne», EURONATUR cherche à trouver de nouvelles voies susceptibles d'accroître, en collaboration avec les citoyens, la protection de la cigogne. Dans chaque pays, une localité attrayante possédant une colonie de cigognes et un programme intéressant est sélectionné en tant qu'exemple





Cigoc - Infopunkt im Storchendorf des Naturparks Lonjsko Polje (Kroatien) · Cigoc – Point d'infos au village de cigognes de la Réserve naturelle de Lonjsko Polje (Croatie)

Bis zu sechs Junge!

1986 erbrachte die Zählung im kroatischen Storchendorf Cigoc (Aussprache: Tschigotsch) ein erstaunliches Ergebnis: 40 Storchenpaare zogen 158 Junge gross, das sind fast vier Junge im Durchschnitt. Dies war erstaunlich, weil gleichzeitig in zahlreichen Fachpublikationen über die grossen Probleme der Weissstörche im Winterquartier berichtet wurde. Die Brutvögel aus Cigoc zogen gemeinsam mit denen aus Mitteleuropa im Winter nach Afrika und hatten trotzdem einen viel besseren Bruterfolg. Zwei Paare konnten in diesem Jahr sogar sechs Jungvögel grossziehen. Entsprechend viel Arbeit hatten die Elterntiere: Sie mussten etwa vier Kilogramm pro Tag anschleppen: Frösche, Kaulquappen Heuschrecken und manchmal sogar Ringelnattern. Und es wurde klar: Für das Überleben des Weissstorchs sind Nahrungsgebiete um den Brutplatz von entscheidender Bedeutung.

Mit der Auszeichnung des für den Weissstorschutz so wichtigen Ortes hatte sich die Situation der Störche schlagartig verbessert. Durch den Krieg hatte sich die Einrichtung eines Schutzgebietes verzögert. Seit Cigoc 1994 jedoch «Europäisches Storchendorf» wurde, hat der Naturpark Lonjsko Polje wieder höchste Priorität in der kroatischen Naturschutzarbeit. Über Nacht wurde der kleine Weiler zum Natur- und Kulturdenkmal des Landes. Die Bürger feiern jedes Jahr ein Storchenfest und mehrere tausend Menschen erfreuen



Schweine- und Gänseweide am Ortsrand von Andriod (Rumänien) · Pacage pour porcs et oies près du village d'Andriod (Roumanie)

à suivre. Cette démarche prouve qu'il est possible aujourd'hui d'impliquer les citoyens pour maintenir l'espace vital de nos cigognes blanches.

Jusqu'à six cigogneaux!

En 1986, le recensement au village croate de Cigoc (prononcez Tchigotch) donna un résultat surprenant: 40 couples de cigognes ont élevé 158 jeunes, ce qui correspond à presque 4 jeunes en moyenne. Cela était étonnant car au même moment, de nombreuses publications spécialisées faisaient état des graves problèmes des cigognes blanches dans leurs quartiers d'hiver. Les cigognes de Cigoc partaient en hiver vers l'Afrique en se joignant aux cigognes d'Europe centrale, mais avaient néanmoins de meilleurs résultats de reproduction. Ainsi, deux couples ont réussi, cette année, à éléver six jeunes. Pour les parents, le travail fut d'autant plus dur. Il leur fallait apporter chaque jour environ 4 kg de nourriture: des grenouilles, des têtards, des sauterelles et parfois même des couleuvres. La leçon à en tirer était claire: pour la survie des cigognes, la présence de zones nourricières dans les environs du nid est d'une importance capitale.

Grâce à la distinction de ce lieu si important pour la protection des cigognes blanches, la situation de ces dernières s'est rapidement améliorée. Alors que la guerre avait retardé la création d'une zone protégée, la distinction de Cigoc comme «Village européen de la cigogne» en 1994 a remis la Réserve

en sich heute an den kleinen Holzhäusern mit den Storchennestern. Eine neue Idee und Tradition für den Naturschutz war geboren worden und kein Holzhaus im Ort ging mehr verloren.

Storchendorfer – Vorbild für Lebensraumschutz

Stiere in der Extremadura, Pferde an der Save, die Schweineherde im Bachbett vor dem rumänischen Dorf Andrid – grossflächige Weiden kennzeichnen eine traditionelle Landwirtschaft, die dem Weissstorch an wenigen Orten Europas noch gute Lebensbedingungen bietet. In den Wiesen, deren Heu für das Vieh im Winter benötigt wird, wimmelt es von Heuschrecken und anderen Kleintieren. Die Weissstörche folgen dem Bauern, der beim Mähen Frösche und Mäuse aufscheucht: Ein gefundenes Fressen für die Storcheneltern, die täglich mehrere Kilogramm Nahrung in ihrem Kropf zum Nest schleppen müssen.

Weissstörche sind gute Indikatoren für den Zustand der Kulturlandschaft. Wo es Störche gibt, ist die landwirtschaftliche Nutzung immer noch



naturelle de Lonjsko Polje au centre des travaux pour la protection de la cigogne blanche en Croatie. Du jour au lendemain, le petit hameau est devenu patrimoine naturel et culturel du pays. Chaque année, les habitants organisent une fête de la cigogne et plusieurs milliers de personnes viennent voir les petites maisons en bois coiffées de nids de cigognes. Une nouvelle idée et une nouvelle tradition de protection de la nature étaient nées et plus aucune maison en bois du village n'a été sacrifiée.

Villages de la cigogne – modèles pour la protection de l'espace vital

Des taureaux dans l'Extremadura, des chevaux au bord de la Save, des troupeaux de cochons dans le lit de la rivière près du village roumain d'Andrid – ce sont des pâturages étendus qui caractérisent l'agriculture traditionnelle. Mais ces endroits qui offrent des conditions de vie appropriées aux cigognes sont rares dans l'Europe d'aujourd'hui. Ces prairies qui fournissent au bétail le foin pendant l'hiver grouillent de sauterelles et d'autres petits animaux. Les cigognes blanches suivent le paysan qui effarouche grenouilles et souris en fauchant l'herbe: des proies bien ve-

Europäische Storchendorfer Villages européens de la cigogne



so nachhaltig, dass eine Vielzahl von Tier- und Pflanzenarten überleben kann. Ist der Lebensraum gut, verteidigt ein einzelnes Storchenpaar seinen Horst und die Umgebung des Dorfes. In optimalen Gebieten aber bilden sich Storchenkolonien. In Cigoc in Kroatien haben die Störche die Qual der Wahl: 5000 Hektar überschwemmte Wiesen und Weiden liegen um den kleinen Ort. Auch in anderen Ländern gibt es solche Konzentrationen von Störchen, die eine hohe Landschaftsqualität anzeigen. Deshalb hat sich EUROTUR 1994 entschlossen, pro Land ein Dorf oder eine Gemeinde als «Europäisches Storchendorf» auszuzeichnen. Ziel der Aktion ist es, ein Zeichen zu setzen, wie Gemeinden Naturschutz auf ihrer Gemarkung umsetzen können. Der Storch ist dabei die Brücke zwischen Landschaft und Dorf. Er brütet auf den Häusern und fliegt zur Nahrungssuche auf die landwirtschaftlich genutzten Flächen in der Umgebung. Während er draussen scheu ist und die Menschen nicht an sich heranlässt, bleibt er auf dem Dach der Häuser auch dann sitzen, wenn – wie etwa im Storchendorf Rühstädt oder Polana – 10 000 Menschen zum Storchenfest kommen und um den Horst tanzen.

Storchenfeste für die Menschen

Acht Dörfer und Gemeinden in Europa hat EUROTUR bislang als «Europäische Storchendorfer» ausgezeichnet. In allen wird ein Storchenfest gefeiert, an dem sich die Menschen freuen, dass in ihrer Gemeinde noch viele Störche leben. Die Feste sind mit zahlreichen Initiativen und guten Ideen verbunden, die in Zusammenarbeit zwischen Bürgermeister und Naturschützern, Bürgern und Vereinen entstehen.

Jugendarbeit und Kulturprogramme, Ausstellungen und Auszeichnungen verdienter Storchenschützer gehören zu den vielfältigen Aktivitäten. Kleine Dörfer wie Andrid in Rumänien oder Cigoc in Kroatien bekommen dadurch landesweite Beachtung. Malpartida de Cacares führt jedes Jahr einen internationalen Fotowettbewerb durch und kürt das beste Weissstorchfoto. In Rühstädt,



Dr. Max Bloesch und / et Dr. Martin Schneider-Jacoby

nues pour les cigognes adultes qui doivent chaque jour ramener aux petits plusieurs kilos de nourriture dans leur gésier.

Les cigognes blanches sont d'excellents baromètres de l'état des zones cultivées. Là où la cigogne est présente, l'utilisation du sol se pratique encore de manière suffisamment durable pour qu'une multitude d'espèces animales et végétales puisse survivre. Si l'espace vital est de bonne qualité, un couple de cigognes défendra son nid et les environs du village. Là où les conditions sont optimales, des colonies de cigognes se forment. A Cigoc en Croatie les cigognes ont l'embarras du choix: le petit village est entouré de plus de 5000 ha de prairies et de pâtures inondés. De telles concentrations de cigognes se retrouvent également dans d'autres pays européens, preuves d'une bonne qualité des paysages. Pour cette raison, EUROTUR a décidé, en 1994, de distinguer un village ou une commune par pays en tant que «Village européen de la cigogne», l'objectif étant de montrer comment une commune peut mettre en œuvre la protection de la nature sur son territoire. Dans cette initiative, la cigogne constitue le pont entre le village et le paysage: elle niche sur la maison et s'envole vers la campagne voisine pour y rechercher de la nourriture. Alors qu'elles sont timides au sol, ne laissant guère approcher les humains, elles restent dans leur nid sur le toit des maisons même si – comme au village de cigognes de Rühstädt ou à Polana – 10 000 personnes viennent à la Fête de la cigogne et se mettent à danser autour du nid.



Des Fêtes de la cigogne pour les hommes

Jusqu'à présent, EURONATUR a décerné la distinction de «Villages européens de la cigogne» à huit communes et villages. On y célèbre partout la Fête de la cigogne, l'occasion pour la population de se réjouir de la présence

des nombreuses cigognes dans leur commune. Ces fêtes s'accompagnent de nombreuses initiatives et idées, issues de la collaboration entre le maire et des amis de la nature.

Parmi les multiples activités, citons le travail auprès des jeunes, des programmes culturels et les hommages rendus aux fidèles défenseurs de la cigogne. De petits villages tels que Andrid en Roumanie ou Cigoc en Croatie obtiennent ainsi une audience nationale. Malpartida de Cacares organise chaque année un concours international de la photo et distingue le meilleur cliché représentant une cigogne. A Rühstädt, où la fête est mise sur pied par le Club de la cigogne, toute la région participe aux réjouissances. A travers son jumelage avec Schortens en Basse-Saxe, Nagybajom en Hongrie démontre que les échanges culturels peuvent être à l'origine d'intéressantes actions en faveur de la protection de la nature.

Mise en réseau des villages de la cigogne

En 2000 déjà, quatre villages de la cigogne se sont rencontrés lors de la fête à Cigoc pour évoquer leur future collaboration. EURONATUR se réjouit de cette initiative car le réseautage ne permet pas seulement l'échange d'expériences, mais fait aussi découvrir de nouvelles possibilités de promotion. En marge de nombreuses rencontres et visites bilatérales, 2004 a vu naître à Rühstädt le «European Stork Network» qui a pour but d'améliorer la publicité pour les villages, de promouvoir les échanges entre jeunes et d'organiser une rencontre annuelle. En 2008, les participants se retrouveront à Nagybajom (Hongrie), entre le lac Balaton et la rivière Drau, en collaboration avec le

wo der Storchenclub das Fest durchgeführt, feiert eine ganze Region. Nagybajom in Ungarn zeigt durch seine ökologische Städtepartnerschaft mit Schortens, Niedersachsen, dass der kulturelle Austausch auch interessante Impulse für den Naturschutz geben kann.

Netzwerk der Storchendorfer

Bereits im Jahr 2000 trafen sich vier Storchendorfer auf dem Fest in Cigoc in Kroatien und besprachen die künftige Zusammenarbeit. EURONATUR freut sich über diese Eigeninitiative, da die Vernetzung nicht nur einen Erfahrungsaustausch ermöglicht, sondern auch neue Fördermöglichkeiten erschliesst. Neben zahlreichen bilateralen Treffen und Besuchen, entstand dann 2004 in Rühstädt das «European Stork Village Network», welches eine bessere Werbung für Orte, den Jugend austausch und ein jährliches Treffen zum Ziel hat. 2008 treffen sich die Teilnehmer im ungarischen Nagybajom zwischen Plattensee und Drau in Zusammenarbeit mit dem Donau-Drau-Nationalpark. Mehr und mehr wird der Tourismus zur wichtigen Einnahmequelle neben der Landwirtschaft. In einzelnen Dörfern werden gute Angebote entwickelt und Gäste finden ein reiches Erholungsangebot. Werbung ist für den Ausbau des Naturtourismus wichtig, damit er eine zusätzliche wirtschaftliche Basis für den ländlichen Raum sichert.

Altretu als neues Modell

Jedes Storchendorf hat einen eigenen Charakter und darin liegt der Reiz. Im schönen Schloss städtchen Marchegg brüten die Störche ausserhalb auf alten Eichen in der Aue, in Bulgarien gehen sie in den Reisfeldern auf Nahrungssuche, in Spanien sind die uralten Nester auf Granitfelsen errichtet und an der Save sind es alte Holzhäuser. Altretu ist das erste Dorf, das ausgezeich-



Haus in Malpartida (Spanien) · Maison à Malpartida (Espagne)



Wollsackfelsen, Malpartida · Falaises à Malpartida

net wird, obwohl es sich hier um eine eingebürgerte Storchenpopulation handelt. Aber es zeichnet sich ab, dass der Weissstorch sich hier an der Aare selbst ernähren kann. Altreu ist ein spannendes Experiment, von dem andere lernen können und von dem wir heute noch nicht wissen, wie es ausgehen wird. Aber wenn die Störche auch in Zukunft in ihrem Altreu brüten werden, bleibt auch der Lebensraum für Feldhase, Feldlerche und durchziehende Watvögel in der Witi erhalten, und es können wertvolle Informationen gesammelt werden, die auch für den Schutz anderer Gebiete wichtig sind.



Links / Liens

- <http://www.strk-info.eu>
- <http://www.storkvillages.org/>
- <http://www.storchenclub.de>
- <http://www.pp-lonjsko-polje.hr/>
- <http://www.euronatur.org/Storch.528.0.html>



EURONATUR

EURONATUR

Stiftung Europäisches Naturerbe
Fondation Patrimoine européen de la Nature
Martin Schneider-Jacoby
Konstanzer Strasse 22
D- 78315 Radolfzell



Parc national Donau-Drau. A côté de l'agriculture, le tourisme s'affirme de plus en plus comme source de revenus importants. Certains villages proposent une offre variée et les hôtes trouvent de nombreuses possibilités de loisirs. La publicité joue un rôle important pour le développement du tourisme agricole qui pourra ainsi procurer des recettes supplémentaires aux habitants des campagnes.

Altreu – un nouveau modèle

Chaque village de la cigogne possède ses propres caractéristiques, ce qui fait le charme de ces endroits. Dans la petite bourgade de Marchegg, les cigognes nichent extra muros sur de vieux chênes de la plaine alluviale, en Bulgarie elles recherchent la nourriture dans les rizières, en Espagne elles occupent les très vieux nids sur des falaises granitiques et sur la Save, elles nichent sur de vieilles maisons en bois. Altreu est le premier village à recevoir la distinction malgré le fait qu'il s'agit ici d'une population de cigognes réacclimatées, mais tout indique qu'ici, au bord de l'Aar, les cigognes blanches pourront devenir autonomes. Altreu est une expérience passionnante dont d'autres pourront tirer des leçons, mais dont nous ignorons aujourd'hui la suite. Si à l'avenir les cigognes continuent à nicher dans leur Altreu, l'espace vital de la Witi sera également conservée pour le lièvre, l'alouette des champs et les oiseaux aquatiques migrateurs. Il sera ainsi possible de récolter de précieuses informations qui auront aussi leur importance pour la protection d'autres régions.



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2007/2008

Infozentrum Witi Altreu in der vierten Saison

Quatrième saison du Centre d'information Witi Altreu

Viktor Stüdeli, Infozentrum Witi Altreu · Andreas Steinmann (ASA)
Bilder · Photos: Dr. Tobias Salathé · Viktor Stüdeli

14

Wenn Ende September die Saison beendet wird, geht das Infozentrum Witi Altreu in der Regel in den Winterschlaf. Das war 2007 nicht so. Unmittelbar nachdem die letzten ziehenden Störche ihren Brutplatz verlassen hatten, wurde mit dem Bau des neuen Ausstellungsgebäudes begonnen. Da in den vergangenen Jahren die Sonderausstellungen aus Platzgründen in einem Festzelt platziert werden mussten, hat sich der Verein Witi entschlossen, dafür ein zusätzliches Gebäude zu errichten. Fündig wurde er im Ballenbergmuseum. Da wurde im Sommer 2006 ein Hochstudhaus in der Art errichtet, wie sie im 15. Jahrhundert im schweizerischen Mittelland anzutreffen waren. Das Haus wurde in alter Handwerkskunst erbaut und nach dessen Fertigstellung zum Kauf angeboten. Der «Verein für üsi Witi» hat das Haus erworben und mittlerweile im Infozentrum aufgestellt. Selbstverständlich kommen auch zwei Storchenhorste aufs Dach.

Sonderausstellung «AareAuen»

Dieses Jahr gestaltete die Arbeitsgemeinschaft zum Schutz der Aare (ASA) die jährliche Ausstellung, welche im Infozentrum Witi Altreu jeweils in den Sommermonaten gezeigt wird. Das Thema «AareAuen» versuchte dem Besucher den Wert, die Schönheit und die Gefährdung der Auen an der Aare näher zu bringen. Leider sind diese ehemals ausgedehnten Auen durch die Juragewässerkorrektionen und die Stauhaltungen der Aare bis auf wenige geschützte Reste verschwunden. Immerhin versuchen die drei Kantone Bern, Aargau und Solothurn, in denen die ASA tätig ist, die früher hart verbauten Aareufer zu renaturieren und – wo es möglich ist – auenähnliche Gebiete neu zu schaffen. Diese Bemühungen sind kostspielig und werden zu einem guten Teil vom Steuerzahler bezahlt. Ein Zweck unserer Ausstellung war, zu zei-

Pour le Centre d'information Witi Altreu, la fin de la saison fin septembre marque habituellement le début de son hibernation. Il n'en était rien en 2007. En effet, les travaux de construction du nouveau bâtiment d'exposition débutèrent dès que les dernières cigognes migrantes avaient quitté leur nid. Comme au cours de ces dernières années les expositions temporaires avaient dû être logées, par manque de place, sous une grande tente, l'association Witi a décidé de construire un bâtiment supplémentaire à cet effet. Elle a trouvé la perle rare au Musée de plein air de Ballenberg où une maison avec charpente à poteaux de faîte comme on en rencontrait sur le Plateau suisse au 15e siècle, fut érigée en été 2006. La maison a été construite selon l'ancienne tradition artisanale et une fois terminée, elle a été proposée à la vente. L'association «Für üsi Witi» a acquis la maison qui a été érigée entre-temps au Centre d'information. Inutile de préciser que deux nids coifferont le toit de la maison.

Exposition temporaire

«Plaines alluviales de l'Aar»

Cette année, l'exposition temporaire organisée pendant les mois d'été au Centre d'information a été mise sur pied par l'ASA, la Communauté de travail pour la protection de l'Aar. Le thème choisi, à savoir les «Plaines alluviales de l'Aar» a pour but d'expliquer aux visiteurs la valeur et la beauté de ces plaines, mais également les dangers qui les menacent. Malheureusement, ces plaines autrefois très étendues ont presque entièrement disparu – mis à part quelques zones protégées – suite à la correction des eaux du Jura et en raison des retenues sur l'Aar. Toutefois, les trois cantons dans lesquels l'ASA est active, Berne, Argovie et Soleure, entreprennent de renaturer les rives bétonnées de l'Aar et – là où c'est possible – de recréer des terrains similaires aux plaines alluvia-



Neu erstelltes Biotop mit guter Zugänglichkeit · Nouveau biotope, facilement accessible

gen, dass die Renaturierung von Teilen der Aare ein lohnendes Ziel für die Allgemeinheit darstellt. Die Ausstellung war gut besucht. Die vielen Veranstaltungen und Führungen stiessen auf ein grosses Interesse. So waren die beiden Anlässe im Rahmen des Ferienpasses Solothurn ausgebucht. Beim Wettbewerb machten über 500 Teilnehmer mit, und drei von ihnen konnten einen schönen Preis in Empfang nehmen. Herzlichen Dank den Stiftern der Preise.

Leider stand das Fachwerkhaus vom Ballenberg noch nicht für die Ausstellung zur Verfügung, und so musste diese wie bisher im Zelt eingerichtet werden. Ab 2008 werden aber gut eingerichtete Ausstellungsräume zur Verfügung stehen. Dafür konnte am Teich im Infozentrum das Leben im Wasser, dessen Reichtum und dessen Schönheit den Kindern und Erwachsenen auch aktiv näher gebracht werden.

Mit der Ausstellung «AareAuen» hoffen wir, einen Beitrag zum Verständnis der Auen, die als am meisten bedrohte Landschaften in Europa eingestuft werden, geleistet zu haben. Wir danken den Sponsoren, ohne deren Hilfe die Ausstellung nicht möglich gewesen wäre.

(Andreas Steinmann, ASA)

les. Ces efforts coûtent beaucoup d'argent et sont en partie à la charge des contribuables. Un des buts de notre exposition était de montrer que la renaturation de certains secteurs de l'Aar était dans l'intérêt général. L'exposition a été un succès: les nombreuses manifestations et visites guidées ont rencontré un vif intérêt. Ainsi, les deux manifestations organisées dans le cadre du Passéport Vacances soleurois ont eu lieu à guichets fermés. Plus de 500 personnes ont participé au concours et trois d'entre elles ont reçu un superbe prix. Un grand merci aux sponsors des prix!

La maison de Ballenberg n'était malheureusement pas encore prête pour cette exposition qui a de nouveau dû être installée sous tente. Mais dès 2008, nous disposerons de salles d'expositions bien aménagées. Par contre, l'étang situé dans le Centre d'information a permis de montrer concrètement aux enfants et aux adultes la richesse et la beauté de la vie aquatique.

Au travers de l'exposition «Plaines alluviales de l'Aar», nous espérons avoir contribué à une meilleure compréhension des plaines alluviales, considérées comme étant les paysages les plus menacés d'Europe. Nous remercions les donateurs sans lesquels cette exposition n'aurait pas pu voir le jour. (Andreas Steinmann, ASA)



16

Hochstudhaus kurz vor Fertigstellung und noch ohne Storchhorste · Maison avec charpente à poteaux de faite en cours d'achèvement, encore sans nids de cigogne

Infozentrum Witi Altretu

Unser Infozentrum Witi Altretu ist nach wie vor sehr beliebt und erfreut sich grosser Besucherzahlen. So wurden während den von uns betreuten Öffnungszeiten (550 Stunden) rund 15 000 Besucherinnen und Besucher gezählt. Aufgerechnet auf die gesamte Öffnungszeit (1600 Stunden) dürften dies an die 30 000 Besucherinnen und Besucher gewesen sein.

Die rund 60 Führungen, davon viele für Schulklassen aller Altersstufen, deuten auf das grosse Interesse hin und spornen uns an, den eingeschlagenen Weg weiter zu gehen.

Der Storch ist dabei das Hauptthema und hat eine magische Anziehungskraft. Die im Berichtsjahr aufgestellte Horstkamera fand bei den Besucherinnen und Besuchern sehr grosse Beachtung. Die in diesem Horst ausgebrüteten fünf Jungstörche waren die Attraktion im Infozentrum. Leider war sie nicht von langer Dauer, da das kalte und zugleich nasse Wetter dazu führte, dass leider alle fünf Jungstörche eingingen. Auch bei allen anderen ca. 30 Brutpaaren war der Ausfall beinahe 100%.

Die im Jahre 2006 durch Baumfällaktionen (Sicherheitsholzungen und private Räumungsaktionen) verloren gegangenen Horste wurden weitgehend durch neue ersetzt.

Im Dezember mussten im Infozentrum weitere Auslichtungsholzungen vorgenommen werden, um so für die im Frühjahr zurückkehrenden Stör-

Centre d'information Witi Altretu

Notre Centre d'information jouit toujours d'une grande popularité et continue à attirer les foules. En effet, pendant les heures d'ouverture surveillées (550 heures), nous avons accueilli environ 15 000 visiteurs. Extrapolé sur la durée totale d'ouverture (1600 heures), cela correspond probablement à approximativement 30 000 personnes. Les quelque 60 visites guidées, dont un grand nombre pour des classes d'école de tous âges, démontrent un grand intérêt et nous incitent à poursuivre sur la voie choisie.

La cigogne reste le thème central et exerce une attraction magique. La caméra installée dans un nid au cours de la saison passée a passionné les visiteurs. Ainsi, les cinq poussins éclos dans ce nid étaient la grande attraction du Centre d'information. Ce spectacle fut hélas de courte durée car les cinq cigognes ont tous succombé au temps humide et froid. Des pertes de presque 100% ont également frappé les quelque 30 autres couples nicheurs.

Les nids perdus en 2006 suite à des abattages d'arbres (mesures de sécurité et travaux de nettoyage privés) ont été remplacés en grande partie par des nids neufs.

En décembre, nous avons dû à nouveau procéder au Centre d'information à des émondages afin de procurer au printemps de nouveaux sites de nid aux cigognes revenant des quartiers d'hiver. Le gros œuvre du nouveau bâtiment d'exposition est pratiquement achevé et le nouveau biotope est terminé de sorte que les travaux d'aménagement extérieur seront finis à temps pour la nouvelle saison.

A la prochaine saison, les visiteurs seront reçus dans un Centre d'information Witi Altretu nouveau et encore plus accueillant, répondant aux nouvelles exigences.

Altretu, «Village européen de la cigogne»

Au cours de l'exercice sous revue, le hameau d'Altretu, qui fait partie de la commune de Selzach, a été nommé par EURONATUR 10^e Village

che weitere Horstbaugelegenheiten zu schaffen. Der Rohbau des neuen Ausstellungsgebäudes ist fast abgeschlossen. Das neue Biotop ist erstellt, sodass im Frühling die Umgebungsgestaltung frühzeitig fertiggestellt werden kann.

Die Besucher erwartet in der kommenden Saison ein neues und noch freundlicheres Infozentrum Witi Altretu, welches den neuen Bedürfnissen gerecht werden soll.

Altretu «Storchendorf Europas»

Der Weiler Altretu, welcher zur Einwohnergemeinde Selzach gehört, wurde im Berichtsjahr 2007 von EURONATUR zum 10. europäischen Storchendorf ernannt. Diese Auszeichnung durch EURONATUR ist einerseits die Belohnung an all jene, die sich in den letzten über 50 Jahren für den Weissstorch in Altretu und in der ganzen Schweiz eingesetzt haben. Andererseits ist es aber vor allem eine Verpflichtung, weiterhin und vermehrt aktiven Storchenschutz zu betreiben und die Behörden und Bürger entsprechend zu sensibilisieren.

Viel Öffentlichkeitsarbeit und viel persönliches Engagement jedes Einzelnen ist dazu nötig. Packen wir es an!

Ausblick

Die bevorstehende Saison 2008 lässt uns einiges erwarten, und wir freuen uns darauf:

Zuerst muss das neue Ausstellungsgebäude fertig gestellt und für die neue Sonderausstellung «Mehrjahresprogramm Natur und Landschaft» des Kantons Solothurn eingerichtet werden, ebenso die bestehenden Ausstellungen – auch mit einer neuen Übersichtskarte – aktualisiert werden. Allenfalls muss auch die Horstkamera umplaziert werden.

Gleichzeitig laufen die Vorbereitungen für unser grosses Storchenfest vom 26. April 2008. Bei diesem Anlass wird die Auszeichnung zum «Storchendorf Europas» von EURONATUR übergeben und gleichzeitig unser neues Ausstellungsgebäude, das Hochstudhaus, eingeweiht. Erwartet werden

european de la cigogne. Cette distinction est en premier lieu une récompense pour tous ceux qui, pendant plus de 50 ans, se sont engagés en faveur de la cigogne blanche, à Altretu et dans toute la Suisse. C'est ensuite avant tout le devoir de poursuivre et d'intensifier les efforts pour la protection de la cigogne et de sensibiliser les autorités et les citoyens à cette problématique.

Pour y parvenir, il faudra un travail de relations publiques efficace et beaucoup d'engagement personnel de chacun de nous. Passons à l'acte!

17

Perspectives

La saison 2008 à venir nous réservera des surprises et nous nous en réjouissons.

Il faudra tout d'abord terminer la construction du nouveau bâtiment d'exposition et l'aménager ensuite pour la nouvelle exposition temporaire «Programme pluriannuel Nature et Paysage» du canton de Soleure, puis mettre à jour les expositions existantes – y compris une nouvelle carte synoptique. Il faudra éventuellement aussi déplacer la caméra sur un autre nid.

En parallèle, nous préparons la grande Fête de la cigogne du 26 avril 2008. A cette occasion aura lieu la remise de la distinction de «Village européen de la cigogne» par EURONATUR et l'inauguration de la maison avec charpente à poteaux de faîte, notre nouveau bâtiment d'exposition. Nous attendons un grand nombre de personnes, d'ici et d'ailleurs, mais avant tout la population de Selzach et d'Altretu. Que la fête soit belle, avec de



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2007/2008

sehr viele Gäste aus nah und fern und vor allem aber auch unsere Dorfbevölkerung von Selzach und Altret im Besonderen. Es soll ein gelungenes Fest mit vielen Attraktionen werden, von dem hoffentlich noch lange danach die Rede sein wird. Das Führungs- und Betreuungspersonal soll weiter qualitativ geschult werden, auch zur künftigen Steigerung der Attraktivität und zur Weiterentwicklung unseres Infozentrums.

18

Dankeschön ...

... all denen, die sich in der vergangenen Saison für unser Infozentrum eingesetzt haben:

Vorstand des Vereins «Für üsi Witi», «Storch Schweiz», Betriebs- und Fachkommission, alle Betreuerinnen, Führer und Führerinnen, Bauausschuss.

Ein besonderer Dank gilt unserem Huusmueti Hilda Sutter, welches täglich unser Infozentrum in allen Belangen betreut

Besonders danken wir auch unserem ehemaligen Bauverwalter von Selzach, Rudolf Löffel, für die Planung unseres neuen Zentrums und die Bauleitung für das Hochstudhaus.

Ein grosser Dank geht auch an alle Verantwortlichen des Museums Ballenberg mit ihren Baufachleuten und Handwerkern für die professionelle Arbeit zugunsten unseres Infozentrums.

Herzlichen Dank an Altkantonschullehrer Alex Oberholzer, welcher für uns die Umgebung geplant und mitgestaltet hat.

Ganz speziell erwähnen möchte ich aber auch die gute Zusammenarbeit mit «Storch Schweiz», im Besonderen mit dem Geschäftsführerehepaar Margrith und Peter Enggist, welche uns in allen Belangen unterstützen und immer kompetent beraten. Solche Vorhaben kämen nie zustande, wenn nicht auch spendenfreudige Organisationen dahinter stehen würden. All den Stiftungen, Gemeinden, dem Kanton, der REPLA, den Institutionen und den Einzelpersonen sei für ihr Wohlwollen gegenüber unserem Infozentrum ganz herzlich gedankt. Wir werden anlässlich unseres Festes am 26. April 2008 speziell auf alle zurückkommen. ■

nombreuses attractions, et qu'elle reste longtemps encore dans la mémoire des gens.

Nous veillerons à ce que le personnel assurant les visites et la surveillance continue à recevoir une formation de qualité, ceci aussi dans la perspective d'une plus grande attractivité et d'un développement de notre Centre.

Merci ...

... à tous ceux qui, au cours de la saison passée, n'ont pas ménagé leurs efforts en faveur de notre Centre d'information:

le Comité de l'association «Für üsi Witi» et de «Cigogne Suisse», la Commission de gestion et d'experts, tous les guides et surveillants, hommes et femmes, la Commission des travaux.

Un merci particulier à la gardienne de maison, Hilda Sutter, qui s'occupe quotidiennement de notre Centre dans tous les domaines.

Nous remercions aussi l'ancien chef des travaux de Selzach, Rudolf Löffel, pour la planification du nouveau Centre et la direction des travaux de la maison avec charpente à poteaux de faîte.

Un grand merci aussi à tous les responsables du Musée de Ballenberg, aux spécialistes et artisans pour leur travail professionnel en faveur de notre Centre.

Un cordial merci à l'ancien directeur cantonal des écoles, Alex Oberholzer, qui a pris en main la planification et l'aménagement des environs du Centre.

J'aimerais mentionner tout spécialement l'excellente collaboration avec «Cigogne Suisse», en particulier avec le couple du directeur, Margrith et Peter Enggist qui nous ont soutenu et conseillé de manière compétente dans tous les domaines.

Ce genre d'initiative ne pourrait se réaliser sans l'aide d'organisations généreuses. Nous adressons nos sincères remerciements à l'ensemble des foundations et communes, au canton, à la REPLA, aux institutions et aux nombreuses personnes pour leur bienveillance à l'égard de notre Centre d'information. Lors de la fête du 26 avril 2008, nous penserons tout spécialement à tous ces soutiens. ■



Geglückter Wohnungsneubau für Storchenfamilie auf E-Mast in Rottenschwil AG

Construction réussie d'un nouveau logement pour une famille de cigognes sur un pylône électrique à Rottenschwil AG

Josef Füglstaler, AEW Energie AG

Bilder · Photos: Josef Füglstaler, AEW Energie AG · «Storch Schweiz»



Nahrungsbiotop um E-Mast · Biotope nourricier près du pylône électrique

Bei Rottenschwil AG auf Mast 23 der regionalen 50-kV-Leitung zwischen Bremgarten AG und Muri AG nisten seit Jahren Weissstörche. Ihre Ansiedlung glückte Ende der achtziger Jahre und erfreut seither die vielen Besucher eines der wohl schönsten Natur- und Vogelschutzgebiete der Schweiz an der Reuss, dem Flachsee im Einzugsgebiet des Kraftwerkes Bremgarten-Zufikon. Während die starken Stürme «Vivian» und «Lothar» dem Storchenbett nur wenig anhaben konnten, setzten die ersten Herbstwinde 2006 dem in die Jahre gekommenen Nest überraschend stark zu. Die Gefährdung der Versorgungsqualität wurde mit dem lädierten Nest zu gross. Unsere Mitarbeiter vom Regional-Center Bremgarten

Depuis plusieurs années, des cigognes blanches nichent sur le pylône no 23 de la ligne régionale de 50 kV entre Bremgarten AG et Muri AG. Elles ont réussi à s'y installer à la fin des années 80 et font depuis la joie des nombreux visiteurs de l'une des plus belles réserves naturelles et ornithologiques de Suisse, située au bord de la Reuss et du Flachsee, dans une région couverte par les entreprises électriques Bremgarten-Zufikon.

Alors que les violentes tempêtes «Viviane» et «Lothar» n'ont guère abîmé le nid, les premières bourrasques automnales de 2006 ont, à notre grande surprise, fortement endommagé ce très ancien nid. Le risque d'une dégradation de la qualité de l'approvisionnement s'en est trouvé nette-



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2007/2008



Storchenpaar im Nest auf E-Mast · Couple de cigognes dans le nid sur le pylône électrique

20

entfernten deshalb die Reste des einst stolzen Nestes. Dass man für die Störche etwas tun muss, war von Beginn weg unbestritten, auch wenn durch ihre Aktivitäten es immer wieder zu Kurzunterbrüchen auf der Versorgungsleitung kam. So wurde eine Idee, nach Abklärung mit der Gesellschaft «Storch Schweiz» und inspiriert von Fotos aus Ungarn, in den Wintermonaten in der Werkstatt des Kraftwerkes Bremgarten umgesetzt: Der Bau der ersten Nistplattform für Betonmasten!

Mitte Februar 2007 wurde diese unter Mithilfe des stolzen Konstrukteurs und im Beisein von Frau Margrith Enggist von «Storch Schweiz» auf dem Mast 23 montiert. Gut beobachtet von einigen Zuschauerinnen und Zuschauern und unter fachkundigem Kommentar von «bekannten Gesichtern von Pensionären» verliefen die Arbeiten reibungslos. Alle hatten ihre Freude, sogar die Hebebühne unserer Kollegen aus Lenzburg. Ihr gefiel die Aussicht am Flachsee so gut, dass sie sich nur nach gutem Zureden und sanftem «wotsch ächt» wieder einfahren liess. Die ganze Montageaktion war eigentlich für einige Wochen später vorgesehen. Der milde Winter hatte aber auch bei den Zugvögeln seine Spuren hinterlassen und die Weissstörche viel früher als geplant an den wunderschönen Flachsee zurückgebracht. Nun gehört die Mastspitze wieder ganz den Störchen. Kaum waren die Bauarbeiten beendet, hat das Storchenpaar auch schon den neuen Horst besetzt und erfolgreich drei Junge aufgezogen.

In der Zwischenzeit sind im Raum Muri AG zwei weitere Nistplattformen auf E-Betonmasten errichtet worden. ■

ment accru. Nos collaborateurs du Centre régional de Bremgarten ont par conséquent retiré les restes de ce nid autrefois si impressionnant. Dès le début des opérations, personne ne contestait la nécessité d'entreprendre quelque chose en faveur des cigognes alors même que leurs activités provoquaient parfois de brèves interruptions de courant. Après consultation de la société «Cigogne Suisse» et inspirée par des photos prises en Hongrie, une idée prit forme dans les ateliers de Bremgarten: la construction d'une plateforme de nid pour pylônes en béton!

A la mi-février 2007, celle-ci a été installée sur le pylône no 23, en présence de son constructeur, fier de son œuvre, et de Margrith Enggist de «Cigogne Suisse». Soigneusement observés par des curieux et accompagnés de savants commentaires de quelques «retraités bien connus», les travaux se sont déroulés sans heurt. Tout le monde y trouvait son plaisir, même la nacelle de nos collègues de Lenzbourg qui n'a daigné redescendre sur terre qu'après de longs pourparlers, tellement elle appréciait la vue sur le Flachsee et les environs. En fait, toute cette entreprise était prévue quelques semaines plus tard, mais la douceur de l'hiver a également influencé les oiseaux migrateurs et les cigognes ont regagné le magnifique Flachsee plus tôt que prévu. A présent, elles ont complètement repris possession du sommet du pylône. A peine les travaux étaient-ils terminés que les cigognes ont occupé le nouveau nid pour y élever trois cigognes.

Entre-temps, deux autres plateformes ont été installées sur des pylônes en béton dans la région de Muri AG. ■

Brutregion Kreis Lörrach

Le district de Lörrach – zone de reproduction

Dr. Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen D

Bilder · Photos: Harald Schlagowski · Dr. Jürg Völlm · Berthold Gippert · Kurt Anderegg · «Storch Schweiz»

Unweit nördlich von Basel im südbadischen Lörrach brüteten 2007 33 Storchenpaare. Bei 15 dieser Paare stammen ein Partner oder beide aus der Schweiz, nämlich 21 Brutvögel. Diese kommen überwiegend aus dem Raum Basel (Zoo, Lange Erlen, Oberwil, Allschwil, Binningen und Möhlin) aber auch aus den Kantonen Zürich (Zoo, Hombrechtikon), St. Gallen (Uznach) und Solothurn (Altretu). Schwerpunkt dieser Ansiedlung ist das Dorf Holzen bei Kandern, wo 2007 16 Horstpaare brüteten.

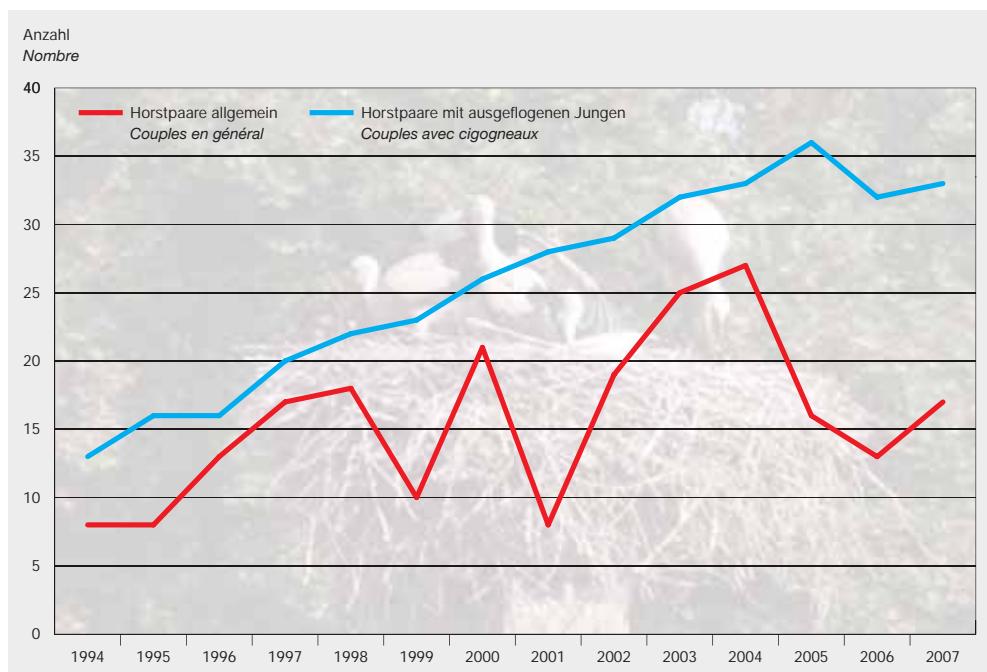
Die ungewöhnliche Dichte an Horstpaaren ist zweifellos durch das vorhandene Gehege mit



21

Brutpaare im Landkreis Lörrach

Couples nicheurs dans le district de Lörrach



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2007/2008



Brutpaar auf dem Kirchturm, Holzen · Couples nicheurs sur le clocher à Holzen

Anzahl beringter Jungstörche Nombre de cigognes bagués



Non loin de Bâle, dans la région de Lörrach dans le sud du pays de Bade, 33 couples de cigognes ont niché en 2007. Pour 15 de ces couples, l'un des partenaires ou les deux sont d'origine suisse, au total 21 oiseaux nicheurs. Ils proviennent principalement de la région de Bâle (Zoo, Lange Erlen, Oberwil, Allschwil, Binningen et Möhlin), mais également des cantons de Zurich (Zoo, Hombrechtikon), St-Gall (Uznach) et Soleure (Altretu). On trouve la concentration la plus forte de cette colonie dans le village de Holzen près de Kandern, où 16 couples ont niché en 2007.

Cette densité inhabituelle s'explique sans doute par la présence d'une volière abritant des cigognes non capables de voler et par le nourrissage dont profitent aussi les couples en liberté. Cependant, de nouveaux couples se sont également installés dans huit villages des environs. Seule une petite partie passe l'hiver sur place et les jeunes partent complètement année après année.



nicht flugfähigen Bodenstörchen und die damit verbundene Fütterung bedingt, von der auch die freien Horstpaare profitieren. Aber auch in der Umgebung siedelten sich in acht Dörfern neue Brutpaare an. Nur ein kleinerer Teil überwintert und die Jungstörche ziehen Jahr für Jahr komplett weg.

Wegen grosser Verluste durch Regen und Kälte kamen 2007 in Holzen nur 14 Junge hoch (2003 waren es 44!) Von den 21 Brutstörchen Schweizer Herkunft im Kreis Lörrach sind elf über neun Jahre alt und im Durchschnitt über zwanzig Jahre! Die drei ältesten sind jetzt 31-jährig (aus Öschgen, Uznach und Altretu). Zusätzlich lebt im Gehege ein Bodenstorch, den Max Bloesch vor 32 Jahren in Altretu bringt hat.

Das Holzener Gehege hat wiederholt verletzte oder geschwächte Störche gepflegt und freigelassen. Im Notfall hat es halbwaise Nestlinge ausgehorstet und mit Erfolg handaufgezogen. Es sorgt bei den zahlreichen Besuchern für Anschauungsunterricht und wirbt so für den Weissstorch im überregionalen Bereich. Martin Lang, der Sohn des verstorbenen Mitbegründers, und die Witwe Margrit Lang betreuen das Gehege mit Hingabe ehrenamtlich. ■

En raison des fortes pertes dues à la pluie et au froid, seuls 14 jeunes ont survécu à Holzen en 2007 (ils étaient 44 en 2003!). Sur les 21 cigognes d'origine suisse dans le district de Lörrach, onze ont plus de 9 ans et leur moyenne d'âge dépasse 20 ans! Les trois les plus âgées d'entre elles ont à présent 31 ans (provenant d'Öschgen, Uznach et Altretu). Dans la volière vit en outre une cigogne baguée par Max Bloesch il y a 32 ans à Altretu.

La volière de Holzen a plusieurs fois servi à soigner des cigognes blessées ou affaiblies qui ont ensuite été remises en liberté. En cas d'urgence, des poussins orphelins d'un des parents ont été retirés du nid et élevés avec succès. L'enclos fournit en outre un matériel didactique vivant et participe ainsi à mieux faire connaître la cigogne blanche dans un espace interrégional. Martin Lang, fils du cofondateur décédé, et la veuve, Mme Margrit Lang s'occupent avec dévouement et à titre bénévole de l'installation. ■



Der Weissstorch 2007 im Oberelsass La cigogne blanche dans le Haut-Rhin en 2007

Gérard Wey, Directeur APRECIAL*, Colmar F (zusammengefasst von Tobias Salathé /résumé par Tobias Salathé)

Bilder · Photos: Kurt Anderegg · Dr. Holger Schulz · Dr. Jürg Völlm

24



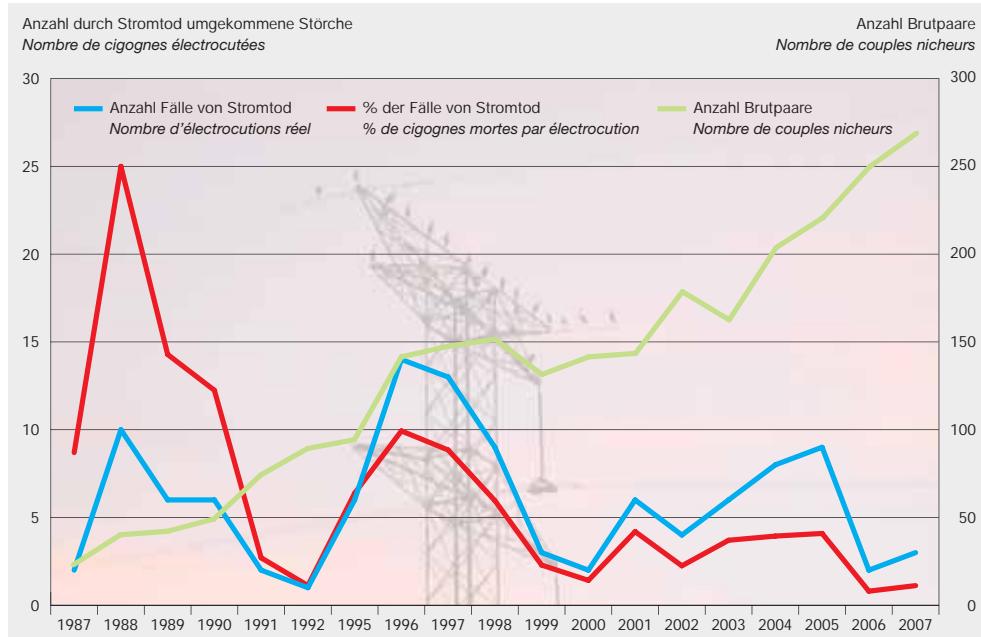
Der Verein APRECIAL sammelt regelmässig zahlreiche Populationsdaten des Weissstorchs im Elsass. Hier sind die wichtigsten aus dem Jahr 2007 zusammengefasst. Wir beschränken unsere Angaben auf das Oberelsass (Département Haut-Rhin). Dort brüteten 2007 in 57 Gemeinden insgesamt 270 Paare (Hpa). Davon zogen 207 Paare (HPm) erfolgreich 514 Jungvögel auf, was einem durchschnittlichen Bruterfolg von 1.9 ausgeflogenen Jungstörchen pro Horstpaar (HPa) entspricht. Rund vier Fünftel der Weissstörche brüten in kleinen Kolonien. Von den 540 Horstvögeln konnten 358 individuell erkannt werden. Etwa ein Fünftel davon zieht im Winter südwestwärts. Es handelt sich dabei hauptsächlich um in Freiheit erbrütete Störche, nicht um in Gefangenschaft aufgezogene Vögel aus den Wiedereinbür-

L'association APRECIAL récolte régulièrement de nombreuses données sur la population de la cigogne blanche en Alsace. Les plus importantes d'entre elles concernant l'année 2007 se trouvent résumées ci-après. Nous limitons nos informations au département du Haut-Rhin où 270 couples (Cg) au total ont niché en 2007 dans 57 communes. 207 couples (Cac) ont élevé avec succès un total de 514 cigogniaux (Cgx), ce qui correspond à une moyenne de 1.9 jeunes envolés par couple. Environ quatre cinquièmes des cigognes blanches nichent dans de petites colonies. 358 des 540 individus ont pu être identifiés, dont un cinquième environ migre en hiver en direction du sud-ouest. Il s'agit avant tout de cigognes nées en liberté et non pas d'oiseaux élevés en captivité issus des projets de réintroduction. En 2007, 352 oiseaux adultes étaient bagués, dont 13 avec des bagues suisses. Au printemps 2007, APRECIAL a bagué 287 cigogniaux dans leur nid, la station d'élevage

* Association pour la protection et la réintroduction de la cigogne en Alsace et en Lorraine, 21 rue d'Agen, F-68000 Colmar, www.aprecial.com

Entwicklung der Unfälle, die zu Stromtod führen (Daten vom 24.08.2007)

Evolution des accidents ayant entraîné la mort par électrocution (Données au 24.08.2007)



gerungsprojekten. 252 Altvögel waren 2007 beringt, darunter 13 mit Schweizer Ringen. Im Frühjahr 2007 beringte APRECIAL 287 Jungstörche im Nest und die Aufzuchtstation von Hunawihr weitere 48 Jungvögel. Ein Fünftel der oberelsässischen Brutpopulation war 2007 nicht beringt. Dieser Anteil steigt langsam an.

APRECIAL koordinierte 2007 die Aufzucht von Jungstörchen in acht Stationen in Eguisheim (2), Hindlingen, Kaysersberg, Munster, Raedersdorf, Rouffach und Seppois-le-Bas. Weitere Gefangenschaftsvögel waren in temporären Volieren in Chavannes-sur-l'Etang, Eschentzwiller, Illzach, Houssen, Kembs und Village-Neuf sowie im Zoo von Mülhausen und im Tourismuspark von Hunawihr. Zehn Jungstörche wurden 2007 aus den temporären Volieren in Chavannes-sur-l'Etang, Eschentzwiller, Illzach und Village-Neuf in Freiheit entlassen. Eine unbedeutende Anzahl. Diese Freilassungen waren eher umständehalber be-

de Hunawihr en a bagué 48 autres. Un cinquième de la population nichant dans le Haut-Rhin en 2007 ne portait pas de bague. Cette proportion a tendance à augmenter.

En 2007, APRECIAL coordonna l'élevage de jeunes cigognes dans huit stations à Eguisheim (2), Hindlingen, Kaysersberg, Munster, Raedersdorf, Rouffach et Seppois-le-Bas. D'autres cigognes vivaient en captivité temporaire à Chavannes-sur-l'Etang, Eschentzwiller, Illzach, Houssen, Kembs et Village-Neuf ainsi qu'au zoo de Mulhouse et au Parc touristique de Hunawihr. En 2007, dix jeunes cigognes des volières temporaires ont été mises en liberté à Chavannes-sur-l'Etang, Eschentzwiller, Illzach et Village-Neuf. Un nombre insignifiant. Ces mises en liberté ont plutôt été dictées par les circonstances que par la volonté de contribuer à la réintroduction de l'espèce.

Les volières temporaires avec des cigognes en captivité issues d'élevages sont utilisées pour at-



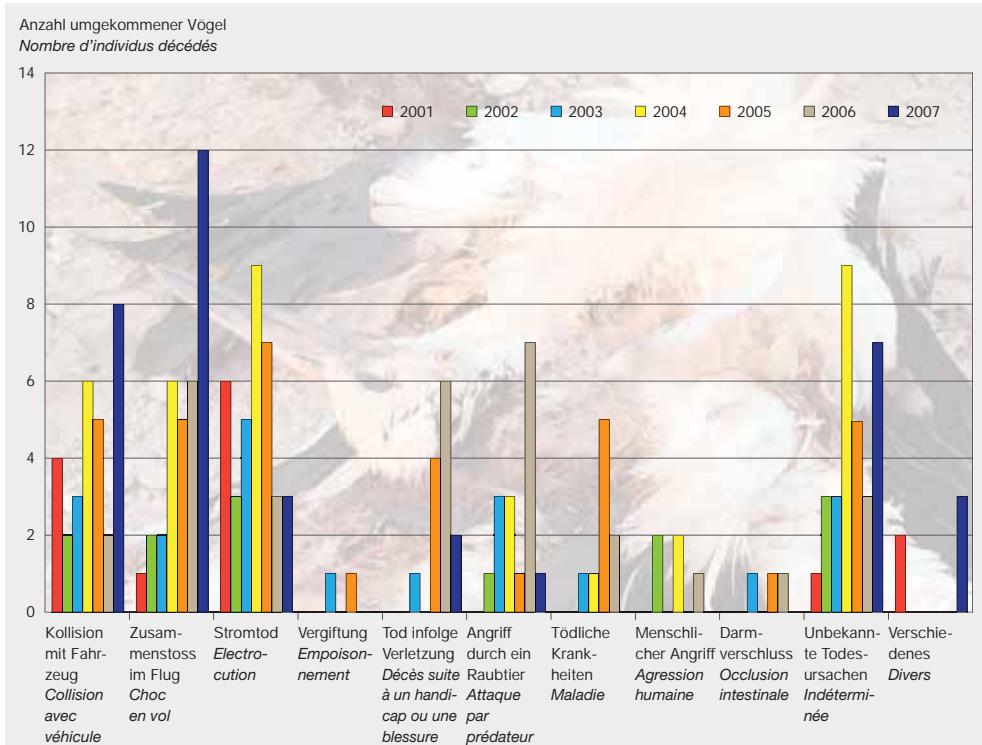
dingt, denn ein geplanter Beitrag zur Wiedereinbürgerung der Art.

Temporäre Volieren mit Lockvögeln aus Gefangenschaftszucht dienen zur Anlockung von frei fliegenden Störchen. Diese Lockvogelvolieren werden Anfang März in der Nähe eines präparierten Einzelhorsts aufgestellt, damit sich frei fliegende Brutvögel darauf installieren. Falls dies nach einem Monat noch nicht der Fall ist, wird das Volierenpaar in Freiheit entlassen; das Männchen ein paar Tage vor dem Weibchen: Entsprechend den männlichen Zugvögeln, die ein paar Tage vor den Weibchen im Brutgebiet eintreffen und eine Horstunterlage aussuchen, gegen Rivalen verteidigen und versuchen ein Weibchen zur Brut darauf anzulocken. So hofft man, dass das

tirer des cigognes vivant en liberté. Ces volières d'appel sont placées début mars à proximité d'un nid préparé et isolé pour que des cigognes en liberté en prennent possession. Si tel n'est toujours pas le cas au bout d'un mois, le couple retenu en volière est mis en liberté, le mâle quelques jours avant la femelle, à l'instar des oiseaux migrateurs mâles qui arrivent plusieurs jours avant les femelles dans la zone de reproduction dans le but de trouver un support de nid, de le défendre contre les attaques de rivaux et d'attirer une femelle pour y nicher. On espère ainsi que le mâle d'appel réussit au moins à persuader sa partenaire à nicher dans le nid tout proche. Malheureusement cette méthode n'a séduit aucun couple en 2007 et sur tout le territoire du Haut-Rhin, un

26

Todesursachen von Weissstörchen 2001–2007 Causes de mortalité des cigognes 2001–2007





Lockmännchen zumindest sein Weibchen zum Brüten auf dem nahen Horst veranlassen kann. Leider verfing die Methode im Frühjahr 2007 bei keinem einzigen Paar. Ja, im gesamten Oberelsass wurden überhaupt nur sehr wenig neue Einzelnester besetzt. Die meisten neuen Brutpaare siedelten sich lieber in einer bestehenden Brutkolonie an.

2007 konnte das Alter von 117 Störchen geschätzt werden. 56 davon waren zehn oder mehr Jahre alt. Brütende Weissstörche hatten ein Alter zwischen zwei und 24 Jahren. Der älteste beobachtete Vogel war 24 Jahre alt und zog zwei Jungvögel auf. Brütende Störche waren durchschnittlich 9,8 Jahre, wegziehende Störche im Durchschnitt 6,5 Jahre und nicht ziehende Störche 13,3 Jahre alt. Im Winter 2006/2007 wurden 258 im Oberelsass überwinternde Weissstörche gezählt. Die häufigsten Todesursachen im Oberelsass sind Zusammenstöße mit Autos oder mit Hindernissen im Flug sowie Stromtod an Freileitungen. Zusammenstöße betreffen hauptsächlich noch unerfahrene Jungvögel. Die stark rückläufige Entwicklung der Kollisionen, die zum Stromtod führen, lässt hoffen. Denn sie zeigt einen Trend zum Beseren, trotz dem starken Anstieg der Gesamtzahl der Weissstörche im Oberelsass und dem kürzlich gestarteten Bau von neuen Freileitungen und Transformatorenstationen.

très petit nombre de nids nouveaux a été occupé. La plupart des nouveaux couples nicheurs préfèrent s'installer dans une colonie existante. En 2007, nous avons pu évaluer l'âge de 117 cigognes. 56 d'entre elles comptaient 10 ans ou plus. Les cigognes nicheuses étaient âgées entre 2 et 24 ans, la plus âgée comptait 24 ans et a élevé deux jeunes; la moyenne d'âge était de 9,8 ans. Pour les cigognes migrantes, la moyenne était de 6,5 ans, celle des cigognes non migrantes de 13,3 ans. En hiver 2006/2007, on a pu constater la présence dans le Haut-Rhin de 258 cigognes blanches restées sur place. Les causes de mortalité les plus fréquentes dans le Haut-Rhin sont les collisions avec des voitures ou avec des obstacles pendant le vol ainsi que les électrocutions par des lignes électriques aériennes. Ce sont principalement de jeunes oiseaux inexpérimentés qui sont impliqués dans des collisions. La forte baisse du nombre de collisions avec électrocution nous rend optimistes car elle confirme une amélioration malgré la nette augmentation du nombre de cigognes dans le Haut-Rhin et la construction récente de nouvelles lignes aériennes et de stations de transformation.

27



Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2007 in der Schweiz



Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2007

28

| | HPa <i>Cg</i> | HPm <i>Cac</i> | HPo <i>Csc</i> | HPx <i>Cx</i> | Jgz <i>Cgx</i> |
|--|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Region rot (Altretu SO) - Zone rouge (Altretu SO) | | | | | |
| Total Region rot | | | | | |
| Total zone rouge | 33 | 7 | 26 | 8 | |
| Region braun - Zone brune | | | | | |
| Avenches VD | 11 | 5 | 6 | 9 | |
| Dampfheux JU | 1 | 1 | | 3 | |
| Grossaffoltern BE | 3 | 2 | 1 | 3 | |
| Luterbach SO | 1 | 1 | | 2 | |
| Solothurn/Soleure SO | 2 | 1 | 1 | 1 | |
| Staad SO | 5 | 2 | 3 | 5 | |
| Wiler b. Seedorf BE | 1 | 1 | | 1 | |
| Total Region braun | | | | | |
| Total Zone brune | 24 | 13 | 11 | 23 | |
| Region gelb - Zone jaune | | | | | |
| Allschwil BL | 1 | 1 | | 1 | |
| Basel/Bâle Lange Erlen BS | 14 | 6 | 8 | 11 | |
| Basel/Bâle Zoo BS | 14 | 11 | 3 | 17 | |
| Binningen BL | 2 | 2 | | 5 | |
| Kaiseraugst AG | 1 | | 1 | | |
| Möhlin AG | 14 | 9 | 5 | 18 | |
| Oberwil BL | 2 | 1 | 1 | 1 | |
| Rheinfelden AG | 1 | | 1 | | |
| Therwil BL | 0 | | | | |
| Total Region gelb | | | | | |
| Total Zone jaune | 49 | 30 | 19 | 53 | |
| Region schwarz - Zone noire | | | | | |
| Arstau AG | 1 | | 1 | | |
| Birri/Althäusern AG | 1 | | 1 | | |
| Boswil AG | 2 | 1 | 1 | 2 | |
| Brittnau AG | 4 | | 4 | | |
| Eggwil/Wauwilermoos LU | 1 | | 1 | | |
| Hochdorf LU | 1 | | 1 | | |
| Hünenberg ZG | 1 | | 1 | | |
| Kleindietwil BE | 1 | | 1 | | |
| Merenschwand/Hagnau AG | 1 | 1 | | 2 | |
| Muri AG | 18 | 10 | 8 | 15 | |
| Muri-Hasli AG | 1 | 1 | | 1 | |
| Ottenbach ZH | 1 | | 1 | | |
| Roggwil BE | 1 | | 1 | | |
| Rottenschwil AG | 1 | 1 | | 3 | |
| Sempach LU | 1 | 1 | | 1 | |
| Stetten AG | 1 | | 1 | | |
| Zofingen | 1 | 1 | | 1 | |
| Total Region schwarz | | | | | |
| Total Zone noire | 38 | 16 | 22 | 25 | |

| | HPa <i>Cg</i> | HPm <i>Cac</i> | HPo <i>Csc</i> | HPx <i>Cx</i> | Jgz <i>Cgx</i> |
|---|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Region grün - Zone verte | | | | | |
| Benken SG | 1 | | | 1 | |
| Greifensee ZH | 1 | | | 1 | |
| Hombrechtikon ZH | 14 | 7 | 6 | 1 | 11 |
| Mönchaltorf ZH | 1 | | | 1 | |
| Mönchaltorf Silberweide ZH | 1 | 1 | | | 2 |
| Oetwil am See ZH | 5 | 1 | 4 | | 1 |
| Rapperswil SG | 2 | 1 | 1 | | 1 |
| Riedikon ZH | 1 | | 1 | | 1 |
| Steinmaur ZH | 3 | 3 | | | 4 |
| Uznach SG | 18 | 5 | 13 | | 8 |
| Wetzikon ZH | 1 | | 1 | | |
| Zürich Zoo ZH | 7 | 5 | 2 | | 7 |
| Total Region grün | | | | | |
| Total Zone verte | 55 | 24 | 30 | 1 | 35 |
| Region blau - Zone bleue | | | | | |
| Alberswil TG | 1 | | | 1 | |
| Altstätten SG | 2 | 2 | | | 2 |
| Bürglen TG | 1 | | 1 | | |
| Egnach TG | 1 | 1 | | | 2 |
| Grüneck b. Müllheim TG | 1 | | 1 | | |
| Güttingen TG | 1 | | 1 | | |
| Kesswil TG | 1 | | 1 | | |
| Kradolf-Schönenberg TG | 1 | | 1 | | |
| Kriessern SG | 1 | 1 | | | 1 |
| Kreuzlingen TG | 0 | | | | |
| Montlingen SG | 1 | 1 | | | 2 |
| Oberriet SG | 0 | | | | |
| Pfyn TG | 1 | | 1 | | |
| Salez/Saxerriet SG | 2 | 2 | | | 5 |
| Warth TG | 1 | | 1 | | |
| Zuben TG | 1 | | 1 | | |
| Total Region blau | | | | | |
| Total Zone bleue | 16 | 7 | 9 | | 12 |
| Zusammenfassung 2007/Résumé 2007 | | | | | |
| Total HPa/Cg | | | | 215 | |
| Total Hpm/Cac | | | | 97 | |
| Total Hpo/Csc | | | | 117 | |
| Total Hpx/Cx | | | | 1 | |
| Total Junge/cigogniaux | | | | | 156 |
| HPa Horstpaare allgemein | | | | | |
| HPm Horstpaare mit ausgeflogenen Jungfern | | | | | |
| Hpo Horstpaare ohne ausgeflogene Jungfern | | | | | |
| HPx Horstpaare ohne genaue Angaben | | | | | |
| Jgz Jungenzahl nicht berücksichtigt | | | | | |
| Cg Couples en général | | | | | |
| Cac Couples avec cigogniaux | | | | | |
| Csc Couples sans cigogniaux | | | | | |
| Cx Couples sans données précises | | | | | |
| Cgx Nombre de cigogniaux | | | | | |
| nb non baguée | | | | | |

Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2007

Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2007



| <i>Ring Nr.</i> | <i>Partner Nr.</i> | <i>Brutori</i> | <i>Horst</i> | <i>HPa</i> | <i>HPm</i> | <i>HPc</i> | <i>HPx</i> | <i>Junge</i> |
|-----------------|----------------------|--------------------------|--------------|------------|------------|------------|------------|--------------|
| <i>Bague n°</i> | <i>Partenaire n°</i> | <i>Lieu de couvaison</i> | <i>Nid</i> | <i>Cg</i> | <i>Cac</i> | <i>Csc</i> | <i>Cx</i> | <i>Cgx</i> |

Hochrhein/Haut-Rhin

| | | | | | | | | |
|--------|----------------------|--------------------|---|---|---|---|---|--|
| S 1072 | Alsace Hun 438 | Holzen | Kirchturm First/Faîte du clocher | a | | 0 | | |
| S 1087 | S 1114 | Holzen | Kirchturm Dachrinne/Gouttière du clocher | a | | 0 | | |
| S 1114 | S 1087 | Holzen | Kirchturm Dachrinne/Gouttière du clocher | a | | 0 | | |
| S 2229 | Paris P 3858 | Rheinfelden | Holz El-Umspannungsstation/Station de transformateurs | a | | 0 | | |
| S 2469 | Rad 06183 | Holzen | Birke Haus Lang/Bouleau maison Lang | a | | 0 | | |
| 3327 | Paris 8993 | Mappach | Kirchturm/Clocher | a | m | | 3 | |
| 3794 | 6378 | Weil-Friedlingen | Kamin Gärtnerei Greiner / Cheminée Jardinerie Greiner | a | | 0 | | |
| 4859 | Ohne Ring/Sans bague | Holzen | Luftschacht/Puits de lumière | a | | 0 | | |
| 4871 | Rad A 2888 | Tannenkirch | Kirchturm/Clocher | a | | 0 | | |
| 5799 | Rad 07067 | Neuenburg | Kirchturm/Clocher | a | m | | 3 | |
| 6020 | 6392 | Steinen b. Lörrach | Fichte Vogelpark/Epicéa Parc ornithologique | a | m | | 2 | |
| 6378 | 3794 + BB 10283 | Weil-Friedlingen | Kamin Gärtnerei Greiner / Cheminée Jardinerie Greiner | a | | 0 | 1 | |
| 6392 | 6020 | Steinen b. Lörrach | Fichte Vogelpark/Epicéa Parc ornithologique | a | m | 1 | 1 | |
| 7076 | SA604 | Märkt | Kirchturm Dachrinne/Gouttière du clocher | a | m | | 2 | |
| 7271 | Rad 05717 | Eimeldingen | Kirchturm Dachrinne/Gouttière du clocher | a | m | | 2 | |
| SA072 | DER A 3943 | Kandern | Fabrikkamin /Cheminée industrielle | a | m | | | |
| SA205 | DER A 094 | Holzen | Pfahl Gartenhaus Lang/Pieu cabane de jardin Lang | a | m | 1 | 4 | |
| SA604 | 7076 | Märkt | Kirchturm Dachrinne/Gouttière du clocher | a | m | 2 | 2 | |
| SA725 | SA 744 | Holzen | Pfahl 3 am Rasenplatz/Pieu 3 pelouse | a | | 0 | | |
| SA728 | Ohne Ring/Sans bague | Holzen | Birke Sportplatz/Bouleau terrain de sport | a | m | | 1 | |
| SA744 | SA 725 | Holzen | Pfahl 3 am Rasenplatz/Pieu 3 pelouse | a | | 0 | | |

Diese Daten wurden von Dr. Gottfried Nauwerck gemeldet.
Données transmises par Dr Gottfried Nauwerck.

Oberschwaben/Souabe supérieure

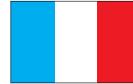
| | | | | | | | | |
|--------|---------------|------------------|--|---|---|---|---|--|
| S 920 | S 1358 | Riedlingen | Rathaus/Hôtel de Ville | a | m | 1 | | |
| S 1358 | S 920 | Riedlingen | Rathaus/Hôtel de Ville | a | m | 1 | | |
| S 1921 | Rad12566 | Einhart-Eimühle | Hausdach/Toit de maison | a | | 0 | 2 | |
| S 2337 | DER A 1246 | Riedhausen | Kirchturm/Cloche | a | | 0 | | |
| 3401 | Rad 05119 | Waldbeuren | Schlot/Cheminée industrielle | a | | 0 | 2 | |
| 4093 | Paris 1629 | Utteneiweiler | Kamin /Cheminée | a | | 0 | 2 | |
| 5696 | Rad 06369 | Ostrach | Hausdach/Toit de maison | a | | 0 | | |
| 5852 | XXD ? | Untersulmetingen | Kamin /Cheminée | a | | 0 | 3 | |
| 6095 | P 0487 | Jsy | Rathaus/Hôtel de Ville | a | | 0 | 3 | |
| 6131 | Hei 093N | Saulgau | Kirchenschiff Giebelkreuz/Nef d'église, croix sur pignon | a | m | 2 | 4 | |
| 6195 | XXD ? | Scheer | Hausdach Stufengiebel/Toit de maison, pignon à gradins | a | m | 2 | 1 | |
| 6321 | Rad 06983 | Denkingen | Silo | a | | 0 | 2 | |
| 6554 | ESM 9041252 | Illmensee | Hausdach/Toit de maison | a | | 0 | 2 | |
| 7416 | schw Ring oNr | Zwiefaltendorf | Kirchturm/Clocher | a | | 0 | | |
| 7423 | Rad 07263 | Esenhausen | Strommast/Pylône électrique | a | | 0 | 1 | |
| SA141 | DER A 3352 | Hasenweiler | Pfahlhorst/Nid sur pieu | a | m | 1 | 2 | |
| SA662 | DER A 3500 | Markdorf | Baumhorst/Nid sur arbre | a | m | 1 | | |

Diese Daten wurden von Ute Reinhard gemeldet.
Données transmises par Ute Reinhard.



Schweizer Brutvögel im Elsass – 2007

Cigognes nicheuses suisses en Alsace – 2007



| <i>Ring Nr.</i> | <i>Partner Nr.</i> | <i>Brutort</i> | <i>Horst</i> | <i>HPa</i> | <i>HPm</i> | <i>HPc</i> | <i>HPx</i> | <i>Junge</i> |
|----------------------|----------------------|--------------------------|--------------|------------|------------|------------|------------|--------------|
| <i>Bague n°</i> | <i>Partenaire n°</i> | <i>Lieu de couvaison</i> | <i>Nid</i> | <i>Cg</i> | <i>CaC</i> | <i>CSc</i> | <i>Cx</i> | <i>Cgx</i> |
| Elsass/Alsace | | | | | | | | |
| S 2115 | Strasbourg | Hunawihr 111 | | a | | 0 | | |
| 3135 | Paris P 1150 | Wihr-au-Val | | a | m | | 3 | |
| 3885 | Str 1208 | Strasbourg | | a | m | | 3 | |
| 5236 | Ohne Ring/Sans bague | Seltz | | a | m | | 2 | |
| 5538 | Unbekannt/Inconnu | Raedersdorf | | a | m | | 2 | |
| 5949 | Unbekannt/Inconnu | Senthal | | a | | 0 | | |
| 6217 | Unbekannt/Inconnu | Seppois le Bas | | a | m | | 2 | |
| SA209 | Paris P 7282 | Raedersdorf | | a | m | | 4 | |
| SA216 | Unbekannt/Inconnu | Habsheim | | a | | 0 | | |
| SA231 | Paris P 3930 | Mulhouse | | a | m | | 1 | |
| SA249 | Unbekannt/Inconnu | Seppois le Bas | | a | | 0 | | |
| SA263 | Paris P 7280 | Raedersdorf | | a | m | | 2 | |
| SA343 | Unbekannt/Inconnu | Balschwiller | | a | | 0 | | |
| SA564 | Ohne Ring/Sans bague | Eschentzwiller | | a | | 0 | | |
| SA703 | Unbekannt/Inconnu | Riedisheim | | a | m | | 3 | |

Diese Daten wurden von Gérard Wey gemeldet.
Données transmises par Gérard Wey.

Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2007

Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2007



| <i>Ring Nr.</i> | <i>Partner Nr.</i> | <i>Brutort</i> | <i>Horst</i> | <i>HPa</i> | <i>HPm</i> | <i>HPc</i> | <i>HPx</i> | <i>Junge</i> |
|--------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|--|------------|------------|------------|------------|--------------|
| <i>Bague n°</i> | <i>Partenaire n°</i> | <i>Lieu de couvaison</i> | <i>Nid</i> | <i>Cg</i> | <i>CaC</i> | <i>CSc</i> | <i>Cx</i> | <i>Cgx</i> |
| Vorarlberg | | | | | | | | |
| Ohne Ring/ Sans bague | Ring ob.rechts/Bague haut à droite | A-Hard | Dielenhorst/Nid sur planches | a | m | | 2 | |
| SA 117 | Ohne Ring/Sans bague | A-Lustenau Auerriet | Fichtenhorst/Nid sur épicea | a | m | | 2 | |
| Ohne Ring/ Sans bague | Ring-Nr./Nº bague ?? | A-Lustenau Auerriet | Eschenhorst/Nid sur frêne | a | m | | 2 | |
| Ohne Ring/ Sans bague | Ring ob.rechts/Bague haut à droite | A-Lustenau Schmitterriet | Schweizerhaushorst/Nid sur maison suisse | a | m | | 2 | |

Fürstentum Liechtenstein/Principauté de Liechtenstein

| | | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------------------|-----------------|----------------------------|---|---|--|---|--|
| Ohne Ring/ Sans bague | Ring ob.links/Bague haut à gauche | FL-Ruggelerriet | Weidenhorst/Nid sur saules | a | m | | 1 | |
|--------------------------|--------------------------------------|-----------------|----------------------------|---|---|--|---|--|

Diese Daten wurden von Reto Zingg gemeldet.
Données transmises par Reto Zingg.

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2007 von Schweizer Störchen im Ausland

Sélection d'observations recueillies en 2007 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

Auf Grund der vielen Ringmeldungen können leider im Bulletin nicht mehr alle Meldungen aufgelistet werden. Wir haben deshalb einige interessante Rosinen herausgepickt. Auf unserer Website www.storch-schweiz.ch, Rubrik Stat. Daten/Ringfunde finden Sie alle Meldungen aus dem Ausland. Selbstverständlich kann auch die Liste «Ringfunde 2007 von Schweizer Störchen im Ausland» bei uns angefordert werden.

En raison du nombre important d'informations recueillies, il est impossible de les lister toutes dans le Bulletin. Raison pour laquelle nous en avons sélectionné les plus fascinantes. Vous trouverez sur notre site www.storch-schweiz.ch, rubrique Statistiques – Données grâce aux bagues, la totalité des renseignements provenant de l'étranger. Vous pouvez également nous demander de vous envoyer la liste 2007 des informations recueillies grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger.

| <i>Ring Nr. Bague n°</i> | <i>Beringungsart Origine</i> | <i>Geb. am Née en</i> | <i>Land Pays</i> | <i>Fundort Lieu d'observation</i> | <i>Region Région</i> | <i>Funddatum Date d'observ.</i> | <i>Bemerkungen Remarques</i> |
|------------------------------|----------------------------------|---------------------------|----------------------|--|--|--|--|
| 4099 | Basel Zoo | 1991 | F | Kintzheim | Bas-Rhin 67 | 28.05.2007 | Storch frischtot, vermutlich mit Starkstromleitung in Berührung gekommen / Cigogne décédée récemment, probablement électrocutée par ligne HT |
| 6357 | F-Leymen | 2000 | D E | Pegnau Aiguamolls de l'Empordá | Leipzig Gerona | 06.04.2007 14., 15. und et 17.10.2007 | Brutvogel beobachtet mit unberingtem Partner / Observée, niche avec partenaire non bagué Ring und (Farbring Weiss H7XS) abgelesen / Lecture bague et (bague blanche H7XS) |
| 6485 | Uznach | 2000 | A | Saxen | Oberösterreich | 26.02.2007 02.05.2007 | Zurück aus dem Winterquartier / De retour des quartiers d'hiver Schlupf der Jungen, insgesamt 5, später 3 Junge tot / Eclosion des cgs, 5 au total dont 3 périront |
| 7088 | Altreu | 2001 | E | Chiclana de la Frontera | Cádiz | 18.11.2006 02.02.2007 | Ring abgelesen / Lecture de la bague Ring abgelesen / Lecture de la bague |
| 7177 | Kreuzlingen | 2002 | E | Aiguamolls de l'Empordá | Gerona | 06.10.2007 15.10.2007 | Ring abgelesen / Lecture de la bague Zusammen mit über 100 Individuen beobachtet / Observée dans groupe de plus de 100 individus |
| 7243 | Kreuzlingen | 2001 | D | Bohringen | Südbaden | 28.02.2007 | Senderstorch Ciggo beobachtet / Observé cigogne avec balise Ciggo |
| 7288 | Basel Lange Erlen | 2002 | F | Lattes | Hérault 34 | 10.01.2005 | Storch tot gefunden / Trouvée morte |
| 7410 | Altreu | 2002 | F | Montélimar | Drôme 26 | 07.03.2007 | Stromopfer / Victime d'électrocution |
| SA074 | Basel Zoo | 2004 | F | Leval | Haut-Rhin 68 & Belfort 90 | 25.03.2007 | Storch tot in der Nähe einer Stromleitung / Cigogne morte près d'une ligne électrique |
| SA091 | Basel Lange Erlen | 2004 | D | Cleebronn | Nordwürttemberg | 01.04.2007 | Storch beobachtet, zusammen mit DEW 3X267 / Observée en compagnie de DEW 3X267 |
| SA130 | Muri | 2003 | D F | Thannhausen Seltz | Schwaben Bas-Rhin 67 | 24.07.2004 13.04.2007 | Ring abgelesen / Lecture de la bague Brutvogel beobachtet mit DEW 1X299 / Observée, niche avec DEW 1X299 |
| SA178 | Egolzwil | 2005 | D D | Karlsdorf Auhausen | Nordbaden Schwaben | 18.04.2007 30.06.2007 | Brutvogel mit Hel. 496N / Niche avec Hel 496N Ring abgelesen in Gruppe von ca. 24 Störchen / Lecture de la bague dans groupe d'env. 24 cigognes |
| SA201 | Binningen | 2003 | E | Chiclana de la Frontera | Cádiz | 17.11.2006 01.02.2007 | Ring abgelesen / Lecture de la bague Ring abgelesen / Lecture de la bague |
| SA306 | Altreu | 2003 | F | St-Martin-de-Crau Slo | Bouches-du-Rhône 13 Slowenien | 15. und et 20.12.2006 08.06.2007 | Ring abgelesen / Lecture de la bague Brutvogel mit 3 Jungen / Oiseau nicheur, avec 3 jeunes |
| SA385 | Altreu | 2005 | E E | Castello de Ampurias Pedret y Marza, P.N.A.E. | Gerona | 09.03.2007 16.03.2007 | Ring abgelesen / Lecture de la bague Ring abgelesen / Lecture de la bague |
| SA407 | WARTH | 2003 | D | Hollenstedt D D | Braunschweig-Niedersachsen Hannover Braunschweig incl. Hild. | 07.01.2007 07.01.2007 07.07.2007 | Überwintert mit weiterem Altstorch im Tal des Flusses Leine, ohne Nestbindung / Hiverne avec d'autres cigognes adultes dans la vallée de la rivière Leine, sans attache à un nid Storch beobachtet / Observée Storch beobachtet in Gruppe von 12 Individuen / Observée dans groupe de 12 individus |

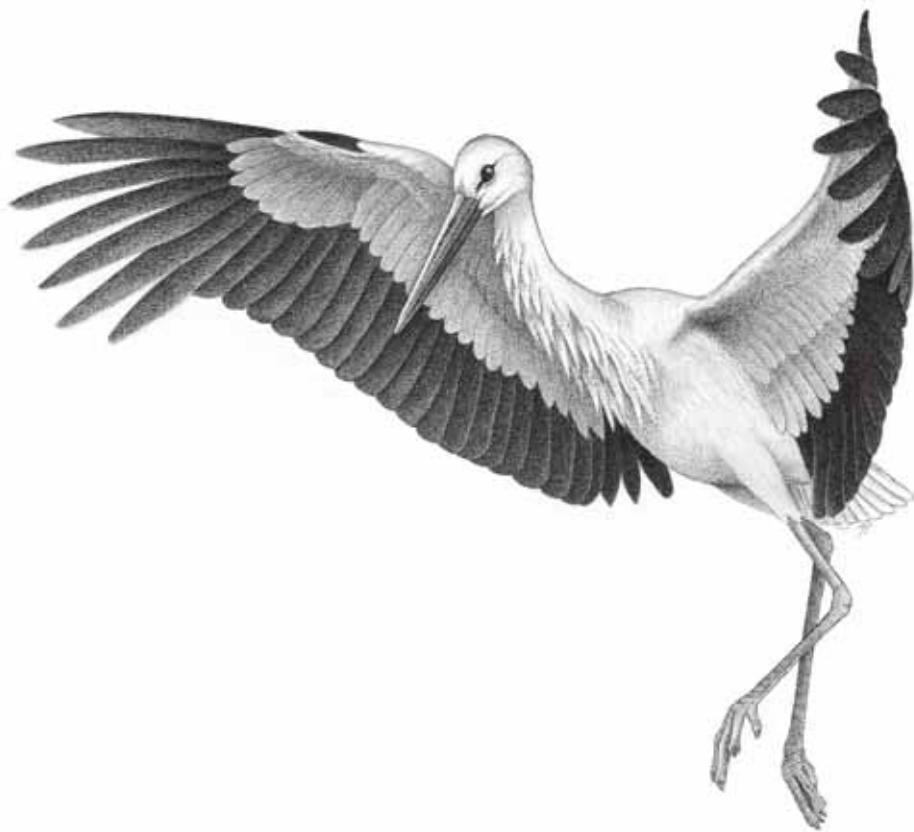


| <i>Ring Nr. Bague n°</i> | <i>Beringungsort Origine</i> | <i>Geb. am Née en</i> | <i>Land Pays</i> | <i>Fundort Lieu d'observation</i> | <i>Region, Région</i> | <i>Funddatum Date d'observ.</i> | <i>Bemerkungen Remarques</i> |
|------------------------------|----------------------------------|---------------------------|----------------------|--|---------------------------|-------------------------------------|---|
| SA414 | Egnach | 2004 | D | Raisting | Oberbayern | 04.04.2007 | Storch nach Überwintern, Brutbeginn mit CRBO Str 2239/Cigogne après hivernage, niche avec CRBO Str 2239 |
| SA428 | Warth | 2005 | D | Pedret y Marza, P.N.A.E. Fronhofen | Gerona | 24.03.2007 | Ring abgelesen/Lecture de la bague |
| | | 2005 | D | Rohrsee | Südwürttemberg | 15.04.2007 | Storch mit unberingtem Partner beobachtet/Observée avec partenaire non bagué |
| | | 2005 | D | Beuren a.d.Aach | Südbaden | 05.06.2007 | Storch beobachtet/Observé cigogne |
| SA431 | Müllheim | 2005 | E | Pedret y Marza, P.N.A.E. | Gerona | 19.03.2007 | Ring abgelesen/Lecture de la bague |
| | | | D | | Südbaden | 05.06.2007 | Brutvogel mit DER A 2478, Brut abgebrochen/Niche avec DER A2478, couvaison interrompue |
| SA585 | Dampfreux | 2006 | Afr | Tidjikdja | Mauretanien | 27.01.2007 | Ring von Mann aus der Wüste erhalten/Bague reçue d'un habitant du désert |
| SA623 | Uznach | 2003 | F | Oudalle | Seine-Maritime 76 | 04.09.2006 | Auf Müllhalde beobachtet/Observée sur décharge |
| | | | F | La Cerlangue | Seine-Maritime 76 | 01.und / et 12.04.2007 | Brutvogel beobachtet/Observé oiseau nicheur |
| SA773 | Basel Zoo | 2005 | F | St-Martin-de-Crau | Bouches-du-Rhône 13 | 17.06.2006 | Ring abgelesen/Lecture de la bague |
| | | | F | Harpich | Moselle 57 | 02.04.2007 | Storch gestorben/Décédée |
| SA786 | Möhlins | 2005 | D | Gerolfingen | Mittelfranken | 07.04.2007 | Zusammen mit unberingtem Partner, seit wenigen Tagen Nest besetzt/En compagnie d'un partenaire non bagué, occupe le nid depuis quelques jours |
| SA830 | Steinmaur | 2004 | D | Heitersheim | Südbaden | 17.05.2006 | Storch schwer verletzt unter Hochspannungsleitung gefunden, euthanasiert/Trouvée sous ligne HT, grièvement blessée; euthanasiée |
| SA834 | Mönchaltorf Silberweide | 2004 | Afr | Sofaraba, Bani River | Mali | 15.01.2007 | Vogel getötet im Januar 2007/Tuée en janvier 2007 |
| SA856 | Uznach | 2005 | E | Rivas-Vaciamadrid | Madrid | 12.01.2007 | Ring abgelesen/Lecture de la bague |
| | | | D | Lippe-Bruch | Arnsberg | 28.05.2007 | Brutvogel auf Baum in der Lippeaue (seit 4 Wochen anwesend) / Oiseau nicheur sur arbre à la Lippeaue (présent depuis 4 semaines) |
| | | | | Liesborn Liesborn | Münster Arnsberg | 17.06.2007 20.06.2007 | Storch beobachtet/Observé cigogne Storch beobachtet, vermutlich Brutvogel in der Lippeaue/Observée, niche probablement à la Lippeaue |
| SA941 | Hombrechtikon | 2006 | E | Hinojal | Cáceres | 21.04.2007 | Storch verletzt in Guadilboa River gefunden, in Pflege, frei am 28.06.2007/Trouvée blessée dans la rivière Guadilboa, soignée, puis remise en liberté le 28.06.2007 |
| SA955 | Kaiseraugst | 2005 | E | Calonge de Segarra | Barcelona | 25.09.2007 | Stromopfer/Victime d'électrocution |
| SE025 | Muri | 2006 | D | Auhäusen | Schwaben | 30.06.2007 | Ring abgelesen in Gruppe von ca. 24 Störchen/Lecture de la bague dans groupe d'env. 24 cigognes |
| | | | | | | 17.07.2007 | Ring abgelesen/Lecture de la bague |
| SE062 | Luterbach | 2007 | E | Montoliu de Lérida | Lérida | 04.09.2007 | Storch tot nach Kollision mit Drähten/Cigogne décédée après collision avec des fils électriques |

Bild · Photo: «Storch Schweiz»



Patenschaft



für den Storch Ring Nr. 6456
mit Namen Melanie

Altretu, 16. Januar 2008

Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.– «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.
Für die kommende Saison wurde vom Illustrator Ueli Iff, Wabern BE, obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.–.
Pour la prochaine saison, l'illustrateur Ueli Iff de Wabern BE nous propose le dessin ci-dessus.

